

# Calendrier des EVENEMENTS et des ANIMATIONS

Programme of events  
and entertainments

20

11



Oisans

[www.tourisme-oisans.com](http://www.tourisme-oisans.com)



# Bienvenue en Oisans

# Welcome to Oisans



Festivals de musique, concerts, fêtes traditionnelles, manifestations sportives, ateliers d'art, expositions... l'Oisans offre un programme d'animations extrêmement varié.

Petits ou grands, sportifs ou contemplatifs, votre été en Oisans sera très animé !

Découvrez dans ce guide, la liste de tous ces événements classés par date.



*Music festivals, concerts, traditional fairs, sporting events, art workshops, exhibitions... Oisans offers an extremely varied program of events. Children and adults, sporting and reflective people alike will have a highly entertaining summer in Oisans!*

*In this guide, you will find a list of all this summer's events in chronological order.*



# Tout l'été

## During the whole summer



### Oisans

#### ROUTE DES SAVOIR-FAIRE DE L'OISANS

Artistes, artisans, agriculteurs et sites culturels vous accueillent dans leur atelier, ferme ou musée, pour une découverte privilégiée. Programme complet des visites sur [www.routesavoir-faire-oisans.fr](http://www.routesavoir-faire-oisans.fr) et dans les offices de tourisme.

#### OISANS SAVOIR-FAIRE ROUTE

Artists, craftsmen and women, farmers and cultural sites all welcome you into their workshops, farms or museums for a special opportunity to discover their savoir-faire. Detailed program on [www.routesavoir-faire-oisans.fr](http://www.routesavoir-faire-oisans.fr) and brochure in the tourist offices.

#### LES JEUDIS DES REFUGES DE L'OISANS

Du 7 juillet au 25 août. Chaque jeudi de l'été, un ou plusieurs gardiens de refuge vous accueillent autour d'une animation spéciale. Ouvert à tous. Tél : 04 76 80 50 01.

[www.montagne-oisans.com](http://www.montagne-oisans.com)

#### THURSDAYS AT THE MOUNTAIN HUTS

From 7 July to 25 August. Each Thursday throughout the summer, one or more of the mountain hut wardens puts on a special event to which everyone is welcome.

Info, tel: +33 (0)4 76 80 50 01. [one-oisans.com](http://one-oisans.com)

#### 27 PARCOURS CYCLO CHRONOMÉTRÉS EN OISANS

Montée vers l'Alpe d'Huez, parcours de la Marmotte, tous les cols, toutes les montées en stations et aux villages perchés. Mesurez vos performances en solo, en duo, en club... et retrouvez tous vos temps et le classement général sur Internet! Info, tél : 04 76 11 39 73.

[www.bike-oisans.com](http://www.bike-oisans.com)

#### 27 PERMANENT TIME TRIAL ROUTES

The Alpe d'Huez ascent, the Marmotte route, all the mountain passes (cols), climbs up to the ski resorts and perched villages. Measure your performance individually, with a partner or with your club... and see your time and the overall rankings on the Internet! Info, tel : +33 (0)4 76 11 39 73. [www.bikes-oisans.com](http://www.bikes-oisans.com)

#### Allemont MARCHÉ

Tous les lundis matins sur le parking du Plan Barbier.

#### MARKET

Every Monday morning at the "Plan Barbier" car park.

### CINÉMA

Les 15 juin, 6, 13, 20, et 28 juillet, les 3, 10, 17 et 24 août, à 20h30 à la salle polyvalente (à côté de la piscine).

### CINEMA

On June 6<sup>th</sup>, the 13<sup>th</sup>, 20<sup>th</sup> and 28<sup>th</sup> of July and the 3<sup>rd</sup>, 10<sup>th</sup>, 17<sup>th</sup> and 24<sup>th</sup> of August at 8.30pm at the "Salle polyvalente" hall (next to the swimming-pool).

### MUSÉE DU RIVIER

Maison du bouquetin - Espace York Mallory. Au Rivier d'Allemont. Tous les jours en juillet et août et les weekends de juin, septembre et octobre. La Maison du bouquetin dresse le portrait du Seigneur des Alpes et raconte l'histoire de sa réintroduction dans le massif de Belledonne. L'Espace York Mallory raconte l'histoire du crash mystérieux de l'avion de Sir Trafford Leigh Mallory au-dessus du Rivier d'Allemont en novembre 1944.

### RIVIER MUSEUM

Maison du bouquetin - Espace York Mallory. In "Le Rivier d'Allemont". Every day in July and August and on weekends in June, September and October. The "Maison du bouquetin" ibex museum, describes the Lord of the Alps and tells the story of its reintroduction in the Belledone massif. The "Espace York Mallory" museum tells the story of the mysterious plane crash of Sir Trafford Leigh Mallory above the "Rivier d'Allemont" in November 1944.

### BIBLIOTHÈQUE

Ouverte les mardis de 13h30 à 14h30 et de 16h30 à 19h30 et les vendredis de 15h30 à 19h30.

### LIBRARY

Open on tuesday from 1.30pm till 2.30pm and from 4.30pm till 7.30pm and on friday from 3.30pm till 7.30pm.

### ESCALADE

Lundi après-midi et mercredi matin, à partir de 6 ans.

### CLIMBING

On monday afternoon & wednesday morning, from 6 years old.

### PÊCHE

À la ligne, au lancer, à la mouche... dans les rivières, les torrents et les lacs. Vente de cartes de pêche à l'Office de Tourisme.

## FISHING

In Verney lake, Etang de Champeau, Eau d'Olle river... Fishing cards on sale at the tourist office.

---

## PISCINE

Tous les jours en juillet et août de 11h à 19h, cours de natation.

## SWIMMING POOL

Open every day on july and august from 11am till 7pm. Swimming lessons.

---

## BASE NAUTIQUE

Tous les jours en juillet et août de 11h à 19h. Cours d'optimist et planche à voile. Location planche à voile, canoës et pédal'eau.

## WATERSPORT CENTRE

Open every day on july and august from 11am till 7pm. Courses by instructor: windsurfing, optimist. For rental: pedal boat, canoeing, windsurfing, optimist.

---

## Alpe d'Huez DIMANCHE

10h30 Visite du Pic Blanc 1€ + forfait. RV au pied des escaliers du DMC.  
14h30 Visite du site archéologique de Brandes 1€. RV sur le parking du golf.  
17h pot d'accueil à l'Office de Tourisme.

## SUNDAY

10.30am Pic Blanc guided tour 1€ + ski pass. Meeting point at the DMC.  
2.30pm Archeological site guided tour 1€. Meeting point on golf car-park.  
5pm Welcome drink at the tourist office.

---

## LUNDI

9h30 - 12h30 Jeux de plein air pour les enfants de 7 à 13 ans.  
RV : Butte de l'écloze.  
13h30 - 14h30 Initiation pêche pour les 6/13 ans. RV lac des Bergers.  
16h Visite commentée du musée 1€.

## MONDAY

9.30am - 12.30am Outdoor games for children 7 to 13 years old. Meeting point "Butte de l'écloze".  
1.30pm - 2.30pm Fishing for children 6 to 13 years old. Meeting point Bergers lake.  
4pm Museum guided tour 1€ .

---

## MARDI

9h30 - 12h30 Trivia/Alpe poursuite (adultes et enfants). RV Office de Tourisme.  
14h - 16h30 Sport challenge (tournois sportifs multiactivités pour les 8-12ans). Palais des Sports  
14h30 Atelier vitraux pour les enfants 1€. Espace Congrès.

## TUESDAY

9.30am - 12.30am Trivia/Alpe pursuit (adults & children). Meeting point tourist office.  
2pm - 4.30pm Sport challenge (children from 8 to 12 years old). Palais des Sports  
2.30pm Stained glasses workshop for children 1€.

---

## MERCREDI

9h30 - 12h30 course d'orientation à travers toute la station (challenge familial). RV Office de Tourisme.  
10h Visite du village d'Huez. RV Maison d'Huez. 1€.  
14h - 16h30 Sport challenge (tournois sportifs multiactivités pour les 8 - 12ans). RV Palais des Sports.

14h30 Visite du maquis de l'Oisans. RV au panneau sur le parking du lac Besson. 1€

## WEDNESDAY

9.30am - 12.30am Family challenge in the street of the resort. Meeting point tourist office.  
10am Guided tour of Huez village. Meeting Maison d'Huez. 1€  
2pm - 4.30pm Sport challenge (for children 8 to 12 years old). Palais des Sports  
2.30pm Visit of "maquis de l'Oisans". Meeting point at Besson lake car-park. 1€

---

## JEUDI

9h30 - 12h30 Jeux de plein air pour les enfants de 7 à 13 ans. RV devant le centre commercial des Bergers.  
10h30 Visite du Pic Blanc 1€ + forfait. RV au pied des escaliers du DMC.  
14h - 16h30 Sport challenge (tournois sportifs multiactivités pour les 8-12ans). Palais des Sports.  
14h30 Visite du site archéologique de

Brandes 1€. RV sur le parking du golf.  
20h45 Concert à l'Eglise Notre Dame des Neiges, uniquement les 14, 21 et 28 juillet. Payant

## THURSDAY

9.30am - 12.30am Outdoor games for children 7 to 13 years old. Meeting point "Berger" mall. Meeting point at DMC.  
2pm - 4.30pm Sport challenge (for children 8 to 12 years old). Palais des Sports  
2.30pm Archeological site guided tour 1€. Meeting point on golf car-park.  
8.45pm Concert at the church.  
The 14, 21 & 28 july only.

---

## VENDREDI

8h - 13h Marché, Vieil alpe.  
9h30 - 12h30 Atelier créatif.  
RV office de tourisme.  
14h - 16h Descente VTT chronométrée. Piste des Vaches.

## FRIDAY

8am - 1pm Market in "Viel alpe".  
9.30am - 12.30am Craft workshop.  
Meeting point tourist office.  
2pm - 4pm Timed MTB DH runs. "Vaches" track.

---

## MUSÉE D'HUEZ ET DE L'OISANS

Ouverture tous les jours sauf le samedi et le dimanche, de 10h à 12h et de 14h à 18h. Le musée vous propose la visite «Gens d'ici - Vivre en Oisans autrefois» avec des thèmes sur le quotidien et les conditions de vie des habitants de l'Oisans de jadis.  
Le musée propose aussi une exposition archéologique du site de Brandes : «Une mine d'argent il y a 800 ans à l'Alpe d'Huez».

## MUSEE D'HUEZ ET DE L'OISANS

Open: Every day except Saturday and Sunday, from 10am to midday and from 2pm to 6pm. The museum suggests the visit "Gens d'ici - Vivre en Oisans autrefois" with topics on daily life and the conditions of the inhabitants of Oisans of yore. The museum also suggests an archaeological exhibition of Brandes site "Une mine d'argent il y a 800 ans à l'Alpe d'Huez".

## Auris en Oisans POT D'ACCUEIL

Tous les dimanches 10h : présentation des activités de la semaine (randonnées pédestres, VTT, deval-kart, tennis, tir à l'arc, piscine, club enfants...).

## WELCOME DRINK

Each sunday : Welcome drink at 10am .

---

## SOIRÉE FEU DE BOIS

Tous les dimanches 19h : animations champêtres autour d'un barbecue.

## BBQ PARTY

Each sunday : outdoor activities around a BBQ.

---

## OUVERTURE DES REMONTÉES MÉCANIQUES

Tous les mardis et jeudis : ouverture du télésiège des Sures pour faciliter la montée aux Vététydes ou aux marcheurs.  
Every Tuesday and Thursday Sures chair lift open.

---

## VTT CROSS COUNTRY

1 à 2 fois par semaine découverte du domaine d'Auris à VTT avec un accompagnateur.

## MOUNTAIN BIKING

Every week: possibility to practice mountain biking with a guide.

---

## LES MONTÉES CYCLO D'AURIS

Chaque mardi à 10h en juillet et août, ascension chronométrée de 12 km au départ du Freney d'Oisans (930m) pour rejoindre la station d'Auris (1600m). Rassemblement gratuit ouvert à tous. Remise de diplôme, entrée de la piscine gratuite pour les participants, menu du cycliste dans les restaurants de la station.

## AURIS HILL CLIMB BY BIKE

Every Tuesday in July and August at 10am, timed climb from le Freney to Auris.

---

## NOCTURNE À LA PATINOIRE ÉCOLOGIQUE

Une fois par semaine, nocturne musicale à la patinoire écologique d'Auris en Oisans.

## **EVENING AT THE ICE RINK**

Once a week, musical night session on the ecological ice skating rink of Auris en Oisans.

## **NOCTURNE À LA PISCINE**

Une fois par semaine : ouverture nocturne de la piscine avec ambiance musicale.

## **EVENING AT THE SWIMMING POOL**

Once a week, musical night session at the swimming pool with.

## **ACCESSBOARD**

Nouveau concept de sport sur trampoline dédié à l'apprentissage des sauts et figures propres aux sports de glisse (ski/snowboard).

## **ACCESSBOARD**

A new concept which allows to learn and improve on a trampoline jumps and figures used in board sports (ski or snowboard).

**CINÉMA** - Tous les jeudis.

**CINEMA** - Each thursday.

## **LES SOIRÉES KARAOKÉ**

1 fois par semaine

## **LE SPECTACLE DES VACANCIERS**

Chaque semaine les «artistes» vacanciers peuvent préparer un spectacle et le jouer le vendredi soir.

## **THE HOLIDAYMAKERS SHOW**

Each friday.

## **AUTRES ACTIVITÉS**

Grands jeux (cluedo nature, attaque voie ferrée), sports (ultimate freesbie, parcours santé, VTT cross country, baseball, volley, pétanque) et piscine en nocturne (jeux aquatiques), château gonflable.

## **OTHER ACTIVITIES**

Ultimate freesbie tournament, baseball, cross, mountain bike, night swimming pool (aquatic games), bouncy castle.

## **CLUB ENFANTS**

Accueil des enfants de 4 à 16 ans avec des grands jeux en fin de semaine.

## **Kids CLUB**

For children from 4 to 16 years old. Various activities.

## **BIBLIOTHÈQUE**

Tous les jeudis de 17h à 19h à la salle Pré Pilon.

## **LIBRARY**

July and August: every tuesday from 17pm to 19pm at the Pré Pilon.

## **Besse en Oisans**

### **MAISON DES ALPAGES**

Juillet et août, ouvert tous les jours de 10h à 12h et de 15 à 19h.

Visite des alpages, démonstration du travail des bergers et de leurs chiens, rencontre avec les transhumants... Les hommes, leurs vies et leur travail, les animaux, chien et bétail, les pâturages, les chalets, la montagne... Expositions temporaires : «les Gueules Noires de l'Herpie» ; Histoire et exploitation de la mine (jusqu'en décembre 2011).

«Pêches et Pêcheurs en Oisans» ; Présentation de la pêche «dans les cours d'eau en montagne (jusqu'en octobre 2011).

### **MAISON DES ALPAGES**

July and august, open every day from 10 to 12am and from 3 to 7pm.

Visit pastures, work demonstration of shepherds and their dogs, meet transhumant people, their lives and their work, animals, dog and cattle, pastures, cottages, mountain; Temporary exhibitions: - "Les Gueules noires de l'Herpie" History and mine operation. (until December 2011).

"Pêches et Pêcheurs en Oisans" Presentation of fishing in mountain streams (until October 2011).

### **EXCURSION À CHEVAL**

Découvrez le plateau d'Emparis à cheval avec Laurent Hustache, accompagnateur de tourisme équestre diplômé ! Après une journée de balade, passez la nuit dans un des refuges du plateau et dégustez des plats traditionnels de l'Oisans. Au départ de Besse, excursion d'une journée et demi - 180€ tout compris. Tél : 06 87 10 78 41.

## **HORSEBACK RIDING**

Discover the Emparis plateau with Laurent Hustache, a graduated guide to equestrian tourism! After a day trip, spend the night in a refuge and enjoy traditional cuisine of Oisans. From Besse, a day and a half - 180€ all included. Tel: 06 87 10 78 41.

## **INITIATION AUX PLANTES SAUVAGES...**

De la cueillette à l'assiette : venez découvrir les secrets des plantes médicinales avec une accompagnatrice en montagne spécialisée, au cours d'une balade autour du charmant village classé de Besse en Oisans. Au total une vingtaine de plantes viendront enrichir notre promenade. Le soir venu, nous testerons les saveurs de quelques unes d'entre elles autour d'un repas convivial. Tarif : 23€ /pers - Marche facile. Tél - 06 82 36 40 46 [bessesandfab@aol.com](mailto:bessesandfab@aol.com)

## **INTRODUCTION TO WILD PLANTS ...**

From picking to the plate: discover the secrets of medicinal plants with a mountain guide specialist during a walk around the charming village of Besse en Oisans. In the evening, test the different flavors around a friendly meal. 23 /person - easy walk. Tel: 06 82 36 40 46. [bessesandfab@aol.com](mailto:bessesandfab@aol.com)

## **Bourg d'Oisans**

### **JEUX GÉANTS**

Dans les rues de Bourg d'Oisans.

### **Giant Games**

In the streets of Bourg d'Oisans.

## **CENTRE DE GÉOLOGIE DE L'OISANS**

Randonnées familiales à la découverte de la géologie et de la minéralogie de l'Oisans. Les «Mardis géologiques» - les 19 et 26 juillet - le 16 août. Tél : 04 76 80 27 54.

### **FAMILY WALKINGS**

Guided walk by the Centre of Geology in Bourg d'Oisans.

## **BUREAU DES GUIDES**

Permanence tous les jours (sauf le vendredi), durant les mois de juillet et août, de

14h à 19h. Ecole d'escalade, découverte glaciaire, course de haute montagne, randonnées en moyenne montagne (sorties à thème : faune, flore, patrimoine, stage...). Tél : 04 76 80 11 27.

## **MOUNTAIN GUIDES**

"Bureau des Guides" open every day except Friday, during the months of July and August from 2 pm to 7 pm. Climbing school, glaciers, high altitude walks, lower walks, theme walks. Tel: 04 76 80 11 27.

## **EXPOSITION**

«Maternité et espérance. Les femmes dans la Bible», en l'Eglise de Bourg d'Oisans du 5 juillet au 25 août, tous les jours de 10h à 12h et de 16h à 18h.

## **EXHIBITION**

Every day from 10am to 12am and from 4pm to 6pm in the church.

## **MARCHÉ**

Tous les samedis matins.

## **MARKET**

Every saturday morning.

## **PISCINE**

1/06 au 15/06: week-ends et mercredi de 14h à 18h. 16 au 30/06 : mercredi, samedi et dimanche de 14h à 18h + lundi, mardi, jeudi et vendredi de 15h30 à 18h. 1/07 au 15/08 de 10h à 19h. 16 au 31/08 de 10h30 à 18h.

## **SWIMMING POOL**

1/06 - 15/06: weekends and wednesdays from 2 to 6pm. 16 - 30/06 : wednesdays, saturdays, sundays from 2 to 6pm + mondays, tuesdays, thursdays, fridays from 3.30 to 6pm. 1/07 - 15/08 from 10am to 7pm. 16 - 31/08 from 10.30am to 6pm.

## **CINÉMA**

Programme détaillé dans tous les commerces et à l'office de tourisme. Tél : 04 76 78 39 71.

## **CINEMA**

Please see the program advertised at the Tourist Office and in local shops. Tel : +33 (0)4 76 78 39 71.

## MÉDIATHÈQUE

Mois de juillet et août : les lundis, mardis, vendredis de 16h à 19h, les mercredis de 14h à 19h, les samedis de 9h à 13h. Tél : 04 76 80 00 91.

## MEDIA LIBRARY

July and August: Mon/Tues/Fri-16.00 - 19.00, Weds 14.00-19.00, Sat 9.00-13.00.

## MAISON DU PARC NATIONAL DES ÉCRINS

Témoignages sonores, murs d'images, carte interactive, projections, coin lecture enfants... Tous les jours durant les mois de juillet et août de 10h30 à 12h30 et de 15h à 18h45. Toute l'année : du lundi au jeudi de 9h à 12h et de 14h à 17h (vendredi de 9h à 12h) sauf fermeture exceptionnelle. Exposition «Territoires Ecrins : l'Oisans», présentée en extérieur du 1/07 au 31/08.

## NATIONAL PARK CENTRE

Open all year 9 - 12am /2 - 5pm. July and August 10.30 - 12.30am /3 - 6.45pm. Sounds, interactive cards, film shows, kids corner...

## MUSÉE DES MINÉRAUX ET DE LA FAUNE DES ALPES

De nombreuses expositions, un espace enfants, des films... «La faune des Alpes» : animaux disparus ou devenus rares, espèces protégées, bêtes familières ou d'autres plus sauvages. 140 espèces de la faune alpine sont présentées. «L'espace minéralogie» : entraîne petits et grands dans un tourbillon de couleurs, d'éclat, de transparence et de pureté avec la première collection française de minéraux alpins. Collections sur la faune, la paléontologie et la minéralogie. Ouvert tous les jours de 14h à 19h. Tous les jeudis du 14 juillet au 18 août à 15h animations autour de la faune des Alpes. «Mémoires d'Afrique» : exposition photographique de Jean Rouch, célèbre cinéaste et anthropologue, collection de magnifiques objets Dogon et sculptures d'Afrique (oeuvres de Bernard Roudet et Evelyne Astier). Tél : 04 76 80 27 54.

## CRYSTAL AND LOCAL FAUNA MUSEUM

Numerous exhibitions, various movies, a children area... "Alps fauna": dead, endangered and protected species, well known or wild animals... 140 species from the alpine fauna are shown. "Mineralogy": First collection of alpine minerals in France! The abundance of this exposition will lead children as adults to a coloured, bright and shiny whirl. And also... "Dinosaurs from France": if you want to know everything about how they lived and how they died. "Oisans, the memory of Alps": an interesting exposition about the geology of our region, Oisans. Open every day from 2pm to 7pm. Every Friday of July and August, entertainment about Alps fauna, at 3 pm.

## Bourg-d'Oisans / Alpe d'Huez LES MONTÉES CYCLISTES

Tous les jeudis : ascension chronométrée des 21 virages «Bourg d'Oisans / La Garde / Alpe d'Huez». Départ à 10h devant l'office de tourisme de Bourg d'Oisans, 5€.

Tél : 04 76 80 03 25.

## CYCLING CLIMBS TO ALPE D'HUEZ

Every thursday, timed cycling climb from "Bourg d'Oisans and La Garde to Alpe d'Huez". Departure at 10am from the tourist office of Bourg d'Oisans. 5€.

Tel: +33 (0)4 76 80 03 25.

## La Grave MARCHÉ

Tous les jeudis matins sur le parking de la salle des fêtes.

## MARKET

Every thursday on the "Salle des fêtes" car park.

## TÉLÉPHÉRIQUES DES GLACIERS DE LA MEIJE ET GROTTÉ DE GLACE

Tous les jours de 8h30 à 15h45 du 11 juin au 11 septembre.

## CABLE CARS AND THE ICE CAVE

Every day from 8.30am to 3.45pm from the 11th of June to 11th of September.

## VISITE DE L'ÉGLISE

Classée monument historique. Tous les jours de 9h à 17h.

## VISIT THE CHURCH

Historic monument. Every day from 9am to 5pm.

## VISITE DU FOUR À PAIN

Au Chazelet, sur RV.

M. PIC, tél : 04 76 79 97 37.

## BREAD OVEN VISIT

In Chazelet, by appointment:

M. Pic, Tel: 04 76 79 97 37.

## VISITE DU VILLAGE DU CHAZELET

RV devant l'épicerie du Chazelet tous les vendredis de 17h à 19h, du 17 juin au 16 septembre 2011. Gratuit.

Réservation à l'office du tourisme de La Meije, tél : 04 76 79 90 05.

## CHAZELET HAMLET GUIDED TOUR

Meeting point in front of the «Epicierie-souvenirs» in Le Chazelet every friday at 5 pm from the 17<sup>th</sup> of June to the 16<sup>th</sup> of September 2011. For free.

## MUSÉE ROMAGNE

Histoire du ski et de La Grave. Le musée se situe sous le restaurant «La Meije», à côté de l'Office du Tourisme.

Sur RV, tél : 04 76 79 91 26.

## ROMAGNE MUSEUM

Ski & La Grave (his)story. The museum is located under the restaurant «La Meije», next to the Tourist Office.

With prior booking, tel: 04 76 79 91 26.

## VISITE DE FERME

Tous les jours à partir de 18h30, à Ventelon. Vente de fromages à partir de 16h30. Jean-Michel Juge, tél : 06 67 21 76 18.

## TOUR OF TRADITIONAL FARM

Every day at 6.30pm, in Ventelon. Sales from 4.30pm. Tel: +33 (0)6 67 21 76 18.

## CRÉATIONS ARGILE POLYMÈRE

Créations originales et artisanales de bijoux, mobiles, porte-clefs, tableaux modélés à la main en pâte polymère. Tous les jours du 15 mai au 30 septembre de 14h

à 20h. À Ventelon, près de la chapelle. Pascale Mielle, tél : 06 73 52 58 64.

## POLYMER CLAY CREATIONS

Original handcrafted items, including jewellery, mobiles, key rings and pictures hand-modelled from polymer clay. Every day from 15 May to 30 September from 2 pm - 8 pm. In Ventelon, close to the chapel. Pascale Mielle, tel: +33 (0)6 73 52 58 64.

## MIEL ET PRODUITS À BASE DE MIEL

Dégustation et vente directe au col du Lautaret du 15 juin au 15 septembre sauf jours de pluie... Produits «fabrication maison» miel, pain d'épices, nougat, confitures au miel, sirop, vinaigre, bonbons au miel, pollen...

J. Fouvet et V. Riche, tél : 06 81 86 04 85.

## HONEY AND HONEY

Tasting & direct sales at the Col du Lautaret from 15 June to 15 September, except on rainy days...Home-made products, including honey, gingerbread, nougat, honey spreads, cordial, vinegar sweets and pollen. J. Fouvet et V. Rich. Tel: + 33 (0)6 81 86 04 85.

## EXPOSITION - VENTE DE PRODUITS LOCAUX

À l'école des Terrasses du 18 juillet au 20 août.

## EXHIBITION

At Les Terrasses school, from the 18th of July to the 20th of August.

## MEIJE MASSAGE

Massages californien, de relaxation, sportif et manuel ou de grossesse, Collette Fogola. Tél : 06 09 64 68 27.

## MEIJE MASSAGE

Choose from a variety of types of massage: Sports massage, Deep tissue, California massage, Reflexology and Pregnancy massage.

## BIBLIOTHÈQUES

La Grave : place de l'église, mardi & vendredi 17h - 18h30.

Chazelet: à l'ancienne école dans le village : lundi & vendredi : 15h30 - 17h du 13/6 au 16/09.

## LIBRARY

La Grave: church place, tuesday & friday 5pm-6.30pm.

Chazelet: in the old school, monday & friday: 3.30pm-5pm from 13/6 to 16/09.

## Le Freney d'Oisans

### EXPOSITIONS ESTIVALES

Du 02 juillet au 20 août au Syndicat d'initiatives : exposition sur l'apiculture.

### SUMMER EXHIBITIONS

From the 02<sup>nd</sup> of july to the 20<sup>nd</sup> of august, at the "Syndicat d'Initiatives": exhibition about beekeeping.

## BIBLIOTHÈQUE

Du 02 juillet au 20 août, au Syndicat d'Initiatives, tous les jours de 10h à 12h et de 16h à 19h. Accès internet.

Possibilité d'achats de livres d'occasions.

## LIBRARY

From the 02<sup>nd</sup> of july to the 20<sup>nd</sup> of august, at the "Syndicat d'Initiatives", every day from 10 to 12am and from 4 to 7pm. Web access.

## Les 2 Alpes

### POT D'ACCUEIL

Tous les dimanches.

### WELCOME DRINK

Each sunday.

## RÉVEIL MUSCULAIRE

Tous les matins.

### MORNING STRETCHING

Every morning.

## RENCONTRES SPORTIVES

Toutes les semaines : volley, beach volley, football, tennis, tennis de table, coupes de golf...

### SPORTS COMPETITION

Every week: volley, beach volley, tennis, golf...

## ANIMATIONS POUR ENFANTS

Toutes les semaines : clowns, karaokés, jeux, soirées à thèmes...

### CHILDREN'S ENTERTAINMENTS

Every week: games, circus, karaoke...

## MAISON DE LA MONTAGNE

Exposition «Allo la terre ... ici la Montagne» et projection de films documentaires sur le patrimoine naturel, faune et flore de la montagne. De 10h à 12h et de 15h à 19h. Fermé les samedis. Entrée libre.

## MAISON DE LA MONTAGNE

Exhibits "Allo la terre ... ici la Montagne" and screening of documentary films natural heritage, mountain flora and fauna. From 10 to 12am and from 3 to 7pm. Free entry. close saturday.

## Livet et Gavet

### MUSÉE DE LA ROMANCHE

Principale vallée de l'Oisans, la Romanche résume l'histoire géologique et historique uissane. Plongez en pleine épopée industrielle à la rencontre des plus illustres pionniers de l'hydroélectricité ! Expositions permanentes : la géologie et l'histoire industrielle de la vallée. Exposition temporaire «le maquis de l'Oisans». Les mardis, mercredis et vendredis de 15h à 18h (fermeture en août, se renseigner par téléphone pour les dates). 2€ (+ de 10 ans). Groupes sur RV, 1€ (8 pers) gratuit pour les accompagnateurs.

### ROMANCHE MUSEUM

Geology and industrial history (hydro power). Tuesdays, Wednesdays and Fridays from 3 to 6pm (closed 2 weeks in august, please phone for dates). 2€ (age 10 and above). Groups (8 pers) with prior booking: 1€.

## Mont-de-Lans

### RANDONNÉE GUIDÉE ET CONTÉE

Tous les mardis du 05/07 au 23/08, randonnée à la journée, gratuite, guidée et contée pour découvrir les versants sauvages et les légendes de nos montagnes; porte romaine de Bons et visite du musée Chasal Lento.

### GUIDED WALKING TOUR WITH COMMENTARY

Each tuesday from 05/07 to 23/08, a free guided walking tour with commentary (Mont de Lans and its untamed side, the roman gate and the museum).

## RANDONNÉE GÉOLOGIQUE

Tous les mercredis, du 13 juillet au 17 août inclus randonnée géologique à la journée, gratuite.

Inscription à la maison de la montagne Tél : 04 76 79 53 15.

## GEOLOGY WALKING TOUR

Each wednesday, a free guided walking tour about geology.

## RANDONNÉE GUIDÉE À THÈME

Tous les jeudis du 07/07 au 25/08, randonnée guidée gratuite à thème, à la journée.

### GUIDED WALKING TOUR

Each thursday from 07/07 to 25/08, a free guided walking tour for the day.

## LES MERCREDIS DE

### MONT DE LANS

Tous les mercredis marché traditionnel, artisanal et produits régionaux accès gratuit depuis Les 2 Alpes par navettes et télésièges. Animations, Jeux pour les enfants... possibilités de repas sur place. L'après-midi, dans le cadre de la Route des Savoir-Faire de l'Oisans, démonstration de filage de laine au musée Chasal Lento.

### MARKET

Each wednesday, all the morning, market with regional produces, free bus or chairlift from Les 2 Alpes.

All the day, discover Mont de Lans and its hamlets with EQUIBUS, free barouche.

## MUSÉE CHASAL LENTO

Exposition permanente : colporteurs, barrage du Chambon et vie quotidienne en Oisans. De 10h à 12h et de 15h à 19h, fermé les samedis. Entrée gratuite.

### MUSEUM «CHASAL LENTO»

Permanent exhibition: pedlars, the Chambon dam and the daily life of Oisans. From 10 to 12am and from 3 to 7pm, except saturdays. Free entry. Oz en Oisans.

## Oz en Oisans

### POT D'ACCUEIL

Tous les lundis. Barbecue Mini Golf. Chacun apporte son repas, ambiance musi-

cale et barbecue assurés par l'Office de Tourisme. Gratuit.

### WELCOME DRINK

Each Monday. A BBQ and mini golf. Bring your own meal to cook on the barbecue supplied by the Tourist Office.

## DÉCOUVERTE DE LA FAUNE ET LA FLORE

Tous les mardis. Balade gratuite.

### GUIDED WALKING TOUR

Each Tuesday. Discover the fauna and flora around Oz on the mountain trails. Free.

## JEUX GÉANTS EN BOIS

Tous les mardis et vendredis. Gratuit.

### WOOD GIANT GAMES

Each Thursday and Friday. Free entry.

## CINÉMA

Tous les jeudis dans la salle des fêtes. Tarif à partir de 4€ la séance.

### CINEMA

Each Thursday at the "salle des fêtes". Entrance from 4€.

## MONTÉE D'OZ CYCLO PÉDESTRE

Tous les mercredis matins. Départ d'Oz village (800m d'altitude) et arrivée à la station (1350m). Une course cyclotourisme ou pédestre à l'attention des vacanciers et des personnes de la région. Gratuit.

### CYCLING AND PEDESTRIAN RACE

Each Wednesday morning. Start from the village to the resort. Free.

Chaque semaine vous trouverez également des activités tels que le tir à l'arc, la piscine, des courses d'orientation, et de nombreuses animations culturelles.

Each week there is also archery, swimming pool, orientation and cultural activities to be consulted on the weekly program.

## Saint-Christophe-en-Oisans

### La Bérarde

### MUSÉE MÉMOIRES D'ALPINISMES

Exposition permanente : histoire de la conquête des sommets et des guides de

l'Oisans. Exposition temporaire : "Sculptures...sur une passion" par Janpol, du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre 2011.

**MUSEUM MEMOIRES D'ALPINISMES**  
Memories of Alpine mountaineering. Permanent exhibition: history of conquering summits, guides from Oisans. Temporary exhibition : "Sculpture...on a passion" by Janpl, from 1<sup>st</sup> June to 30 sept 2011.

### LES JEUDIS DE LA CORDÉE

Soirée musicale tous les jeudis soirs de l'été. À partir de 21h.

#### " LA CORDEE " 's Thursdays.

Musical evening. At 9pm at the "Hotel la Cordée".

### BUREAU DES GUIDES

Permanence tous les jours en juillet et août à la Bérarde. Courses de montagne, randonnée glaciaire, escalade... Tous les mardis, initiation escalade et via-ferrata.

#### MOUNTAIN GUIDES OFFICE

Open every day in July and August. La Bérarde. Mountaineering, climbing... July and August: via-ferrata and climbing every Tuesday.

### BIBLIOTHÈQUE

Juin et septembre : lundis et samedis de 17h30 à 18h30. Juillet et août : lundis, mercredis et vendredis de 17h30 à 19h. Exposition : «Au temps des encriers, les écoles du Haut Vénéon» .

#### LIBRARY

June and September. Monday and Saturday from 5.30 to 6.30pm. July and August. Monday, Wednesday and Friday from 5.30 to 7pm.

### AUTRES ACTIVITÉS

Randonnée à thèmes, tours de pays en 5 jours, eaux vives, pêche et via ferrata (au Plan du Lac). Contacter l'Office de Tourisme.

#### OTHER ACTIVITIES

Walking, fishing, rafting, via ferrata (at Plan du Lac). Contact the tourist office.

### JEU D'ÉCRITURE

Thème du concours : «À l'école de la montagne à St Christophe en Oisans La Bérarde». 1<sup>er</sup> prix : 1 semaine en location.

#### WRITING EVENTS

In the university of mountain at Saint-Christophe-en-Oisans – la Bérarde. First prize: 1 week at Saint Christophe.

#### Vaujany

##### POT D'ACCUEIL

Tous les dimanches.

##### WELCOME DRINK

Each Sunday.

### MARCHÉ

Tous les vendredis matins.

#### MARKET

Each Friday morning.

### AQUA GYM

Tous les mercredis et dimanches (de 9 h à 10 h) et tous les mardis et vendredis (de 19 h à 20 h).

Espace Loisirs, tél : 04 76 79 83 83.

#### AQUA GYM

Each Wednesday & each Sunday (9am to 10am) and each Tuesday & each Friday (19am to 20pm).

Leisure Center, tel: 04 76 79 83 83.

### VISITE DU VILLAGE

Tous les lundis.

#### VISIT OF VILLAGE

Each Monday.

### CINÉMA

Tous les 1<sup>ers</sup> mardis de chaque mois, 20h30, salle des fêtes.

#### CINEMA

All the 1<sup>ers</sup> on Tuesdays of every month, 8:30 pm, village hall.

### RANDONNÉE VISITE

#### ALPAGÉ DE MONTFRAIS

Tous les mardis – Pré inscription obligatoire à l'Office de tourisme.

#### WALKING AT THE MOUNTAIN PASTURES OF MONTFRAIS

Every Tuesday registration at Tourism Office.

### DÉFI VTT : bike contest

Tous les mardis après-midi. Récompense pour les meilleurs et les coups de coeur.

#### MTB CONTEST

Each Tuesday afternoon. Rewards for the records..

### SPECTACLE JEUNE PUBLIC

Toutes les semaines.

#### YOUNG PEOPLE SHOW

Each Tuesday.

### LES SOIRS D'ÉTÉ

Barbecue, pétanque et spectacle tous les jeudis à partir de 17h.

#### BBQ / PETANQUE / CONCERT

Each Thursday at 5pm.

### TOURNOI SPORTIF

Tous les vendredis à 15h.

#### SPORT COMPETITION

Each Friday at 3pm.

### LES Z'ANIMALPES

Jeux pour découvrir la faune proposés par un animateur spécialisé. Tous les mardis et jeudis durant l'été.

#### LES Z'ANIMALPES

Games to discover our fauna - Every Tuesday and Thursday.

### SHOW ROOM ET

#### TEST CENTER VTT ROSE

Centre Village. Infos, tél : 04 76 80 72 37.

#### SHOW ROOM &

#### TEST CENTER ROSE MTB

Village Center, tel: +33 (0)4 76 80 72 37.

### JEUX GÉANTS EN BOIS

Tous les mardis 17h au centre village.

**GIANTS GAMES** - Each Tuesday at 5pm.

### FRISBEE GOLF

Parcours officiel avec des cobles reconues par la Fédération Française de Flying Disc. Une promenade ludique pour toute la famille. Parcours accessible toute la semaine au Centre Estival du Collet. Prêt du matériel. Initiation une fois par semaine. Tél : 04 76 80 72 37.

### FRISBEE GOLF

Official target recognized by the Frisbee Federation. Try this funny walk for the whole family. Free course open all the week. Free introduction each week. We lend the equipment. Tel: 04 76 80 72 37.

### BIBLIOTHÈQUE

Plus de 3000 ouvrages (BD, romans, documentaires...), jeux de société, DVD. Prêt gratuit. Tous les jours (sauf le dimanche) de 9h à 12h et de 14h à 18h. Tél : 04 76 80 78 14.

#### LIBRARY

More than 3000 books (comics strips, novels, non-fiction, etc) board games and DVD are available. Loaned free of charge. Open every days (except Sunday) 9 to 12am and 2pm to 6pm. Tel: +33 (0)4 76 80 78 14.

### SEMAINES THÉMATIQUES

Chaque semaine, randonnée thématique, spectacles, exposition, animations famille...

#### THEME WEEKS

Every week, for the all family.

### MUSÉE EDF HYDRÉLEC

L'histoire de l'hydroélectricité ainsi que la fabuleuse aventure de la construction du barrage de Grand'Maison.

Jusqu'au 15 septembre, du mardi au vendredi de 10h à 18h ; samedis, dimanches, jours fériés de 14h à 18h. « Découverte insolite...à pédalo sur le Verney » visite guidée. RV à la base nautique d'Allemont tous les jeudis en juillet et août à 11h. Info, tél : 04 76 80 78 00. "L'eau la météo" : exposition adaptée au jeune public qui apporte des éclaircissements sur des phénomènes que chacun a le loisir d'observer : le cycle de l'eau, la foudre, le brouillard... jusqu'au 31 août. « Sirènes de tous les temps » : exposition qui présente toutes les facettes de cette femme poisson, de nos jours symbole de la mer, de la beauté et du plaisir, jadis médiatrice de la mer pour les marins. Un personnage universel et éternel qui reste

une source d'inspiration pour de nombreux écrivains, auteurs et plasticiens, jusqu'au 14 septembre.

#### **EDF HYDRELEC MUSEUM**

All the story of hydroelectricity and the building of the dam of "Grand'Maison". Until the 15th September, from Tuesday to Friday 10 am-6pm; Saturday, Sunday, bank holidays from 2pm-6pm. "An unusual outing... pedaloating on the Verney" guided visit: RV at Allemont's nautical centre. July & August, every Thursday at 11am. Booking on tel: +33 (0)4 76 80 78 00. "Water and the weather": this exhibition adapted for younger visitors provides explanations about phenomena that each of us may leisurely observe: water cycle, fog, lightning... "All times mermaids": a representation of this universal and eternal marine figure, a source of inspiration. Until September 14th.

#### **MAISON DE LA FAUNE**

Découvrez les secrets de la vie animale sauvage de l'Oisans. Du dimanche au jeudi de 9h à 12h et de 14h à 18h. Entrée libre.

#### **MAISON DE LA FAUNE**

Discover alpine fauna in an interactive museum. From Sunday to Thursday from 9am to 12am and from 2 to 6pm. Free entry.

#### **L'ESPACE PATRIMOINE**

«Vécia ma Via». 100 ans de l'histoire de Vaujany racontés par ses habitants au gré de divagations photographiques. Du dimanche au jeudi de 9h à 12h et de 14h à 18h. Entrée libre.

#### **PATRIMONY MUSEUM**

100 years of Vaujany's history recounted by its inhabitants. From Sunday to Thursday from 9am to 12am and from 2 to 6pm. Free entry.

#### **CINÉ - CLUB**

Tous les 1ers mardis de chaque mois, cinéma à 20h30 à la salle des fêtes. Gratuit. Programme des séances sur [www.mairie-de-vaujany.fr](http://www.mairie-de-vaujany.fr), rubrique «Actualités».

#### **MOVIE CLUB**

All the 1st on Tuesdays of every month, cinema at 8:30pm in the village hall. Free. Program of the sessions on [www.mairie-de-vaujany.fr](http://www.mairie-de-vaujany.fr), section "News".

#### **EXPOSITION DE PHOTOGRAPHIES**

Par l'association Hoka, à la bibliothèque.

#### **EXHIBITION OF PHOTOS**

By the association Hoka in the library.

#### **Venosc**

##### **POT D'ACCUEIL «Chartreuse Soleil»**

Tous les dimanches à 17h : présentation du programme des animations et activités de la semaine.

##### **WELCOME DRINK**

##### **"Chartreuse Soleil"**

Each Sunday at 5pm: presentation of the weekly activity and entertainment programme.

#### **RANDONNÉE VISITE GUIDÉE**

Tous les lundis à 14h : visite guidée du village et des hameaux.

#### **GUIDED WALKING TOUR**

Each Monday at 2pm. A guided tour of the village and the hamlets.

#### **MARCHÉ PRIMEUR**

Tous les mardis de 9h à 13h à Bourg d'Arud.

#### **MARKET**

Tuesdays from 9am to 1pm at Bourg d'Arud.

#### **EXPOS À THÈME «Autrefois Venosc»**

Tous les jours de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h à l'office de tourisme. Entrée libre.

#### **EXHIBITION « Yesterday, Venosc »**

Every day from 9.30am to 12.30pm and from 2 to 6pm at the tourist office. Free

#### **EXPO «gens de Venosc»**

À la bibliothèque (bâtiment l'Ardoisière) du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 14h à 16h30. Tél : 04 76 80 06 75.

#### **EXHIBITION « Venosc inhabitants**

« to the library from Monday to Friday 8.30 - 12am and 2 - 4.30pm.

#### **BIBLIOTHÈQUE**

Le mardi de 15h à 17h, le mercredi de 14h30 à 17h et le vendredi de 15h à 17h30.

#### **LIBRARY**

Tuesday: from 3 to 5pm, Wednesday from 2.30 to 5pm and Friday from 3 to 5.30pm.

#### **Villar d'Arène**

##### **BIBLIOTHÈQUE**

À côté de la mairie, au-dessus de l'école primaire. Lundi 18h-19h et samedi 17h-18h.

##### **LIBRARY**

Next to the town hall, Monday 6pm-7pm & Saturday 5pm-6pm.

#### **VISITE DU FOUR**

Entrez dans la tradition du «pô boulli» grâce à la visite du four banal suivi de la projection du film «Alpine village». En juillet/août tous les mardis à 14h et tous les jeudis à 17h ou sur RV. Mme Rousset tél : 04 76 79 90 53 ou Mme Mathonnet tél : 04 76 79 94 70. 2.50€ adulte, 1.50€ enfant.

#### **BREAD OVEN VISIT**

Learn about the tradition of "pô boulli" through a visit to the village oven, followed by the screening of the film "Alpine village". In July/August on Tuesdays at 2pm and on Thursdays at 5pm or by appointment.

Mme Rousset tel: (0)4 76 79 90 53 or Mme Mathonnet tel: (0)4 76 79 94 70. €2.50 for adults, €1.50 for children.

#### **VISITE DU MOULIN**

Un écomusée étonnant de la vie passée des Faranchins (habitants de Villar d'Arène) avec une collection unique d'objets de la vie d'autrefois. Tous les mercredis et samedis à 16h. Entrée libre. Sur RV : M. Ranque tél : 04 76 79 94 25.

#### **MILL TOUR**

An astonishing eco-museum depicting the past lives of the Faranchins (the name given to the inhabitants of Villar d'Arène), featuring a unique collection

of objects from bygone days. Open Wednesdays and Saturday at 4pm

And by appointment.

M. Ranque tel: (0)4 76 79 94 25.

#### **OBSERVATOIRE ASTRONOMIQUE**

Avec l'Astroguindaine à Villar d'Arène Stage, rencontre et soirée d'observation. Réserve et information auprès de M. Potier Gérard, tél : 04 78 27 01 02.

#### **ASTRONOMY**

Astroguindaine organizes regular and free stargazing evenings as well as introductory and intermediate level astronomy courses.

#### **LE JARDIN ALPIN DU COL DU LAUTARET**

De juin à septembre de 10h à 18h. Expo «fleurs du Bouthan» par Françoise Brenkmann & le musée botanique de Lausanne. Dessinateurs botanistes au Jardin Alpin : Pascal Amblard (deuxième semaine de juillet) et Tsering Gonpo (dessinateur tibétain, troisième semaine de juillet) 6€ ; groupes et 12-18 ans : 4€ ; gratuit -12 ans. Entrée gratuite ou à tarif réduit en début et en fin de saison (en fonction de la floraison). Visites guidées gratuites proposées tous les jours en juillet et en août. Tél : 04 92 24 41 62.

#### **LAUTARET ALPINE BOTANICAL GARDEN**

Every day from June to September 10am-6pm. 6€; groups and 12-18yrs old 4€; free under 12 yrs old. Free entrance or reductions on offer at the start and end of the season (depending on flowering periods). Free guided tours available throughout the months of July and August. Tel: +33 (0)4 92 24 41 62.

Second week of July 2011, Pascal Amblard. Third week of July, the Tibetan artist Tsering Gonpo. Also on display throughout the summer is the photographic exhibition "Flowers of Bhutan" (Françoise Brenckmann & the Lausanne Botanical Museum).

## PARC NATIONAL DES ÉCRINS

Centre d'accueil et d'information au Col du Lautaret, du 20 juin au 30 août de 11h30 à 18h. Exposition «Territoire». Rencontre avec un garde du parc tous les mardis à 17h du 5 juillet au 23 août, sur les thèmes suivants : 5/7 : bouquetin, chamois... Seigneur et prince de nos montagnes ; 12/7 : vautour... éboueur émérite de la nature ; 19/7 : fleurs de montagne ; 26/7 : glaciers des Ecrins ; 2/8 : la vie secrète du bouquetin et de ses cousins à cornes ; 9/8 : histoires de marmottes ; 16/8 : glaciers des Écrins ; 23/8 : les sales bêtes...  
Tél : 04 92 24 49 74.

### ECRINS NATIONAL PARK

Visitor Centre at the col du Lautaret from 20 June to 30 August from 11.30 am to 6 pm. Entry is free of charge. In the former hospice of Lautaret, known as the Refuge Napoléon and now renamed the «Park Information & Visitor Centre», you are invited to step inside the historic building to spend a moment enjoying ... an exhibition (which presents a highly graphic, visual display of the natural and cultural wealth of the Briançon sector of the Park), a screening, information leaflets, meetings with park wardens (every tuesday et 5pm) and the shop.

## Villard Reculas POT D'ACCUEIL

Tous les dimanches à 18h : présentation du programme des animations de la semaine.

### WELCOME DRINK

Each sunday at 6 pm : presentation of the weekly entertainment programme.

### INITIATION À L'AQUARELLE NATURALISTE

Tous les jeudis de 10h00 à 12h30 du 7 juillet au 25 août. Inscriptions à l'office de tourisme. Tél : 04 76 80 45 69.

### INTRODUCTORY COURSE AT NATURALIST WATERCOLOURS

Each thursday from 7 july to 25 august, information at the tourism office.  
Tel: +33(0)4 76 80 45 69.

### FREE'S GOLF

Tous les jours. Sport mêlant le golf et le freesbee. Découverte ludique de la faune locale.

### FREE'S GOLF

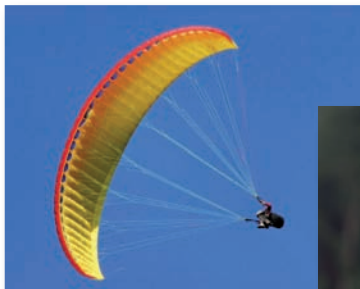
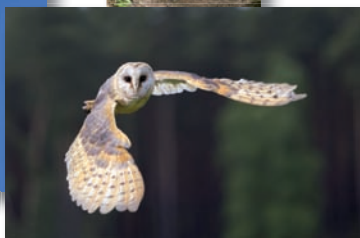
Every day: game between golf and freesbee.

### EXPOSITIONS ESTIVALES

Du 30/07 au 20/08 : Exposition de peinture - Georges Barmasse, Jean Jacques Duquesnoy à l'office de tourisme.

### SUMMER EXHIBITIONS

From 30/07 au 20/08: Painting Exhibition - Georges Barmasse, Jean Jacques Duquesnoy at the Tourism Office.



18 JUIN - JUNE

### Bourg d'Oisans

#### VIDE GRENIER

Du Sou des Ecoles. Bords de Rive.

Tél : 06 65 51 74 79.

#### FLEA MARKET

### Chantelouve

#### RECONNAISSANCE DES PLANTES MÉDICINALES

De 9h à 17h - RV devant la mairie avec un garde moniteur du Parc des Écrins.

Inscriptions, tél : 06 20 33 54 77.

#### MEETING WITH A WARDEN FROM THE PARK

### Saint-Christophe-en-Oisans

#### La Bérarde

#### ESCAPADES FLORALES

Depuis le hameau des Étages, journée découverte de la flore originale du Parc national des Écrins encadrée par des gardes moniteurs du Parc et des botanistes : balades, ateliers. À partir de 10h. Gratuit. Le soir repas floral à l'hôtel du Vallon (avec participation).

#### FLORAL ESCAPADES

At "Les Etages" a day to find out more about the original flora of the Écrins National Park: walks, workshops... from 10am. Free . Evening: meal with the flower gathered during the day (meal with charge for admission).

### Villar d'Arène

#### CONCERT DE JAZZ

«Passport Quartet» à 18h sur la place. Gratuit, organisé par le théâtre du cadran de Briançon. Tél : 04 76 79 90 55.

#### JAZZ CONCERT

19 JUIN - JUNE

### Allemont

#### TOURNOI DE FOOT DE FLAVÉO

Au Stade municipal

#### FOOTBALL CONTEST

### Bourg d'Oisans

#### DÉFI DU FACTEUR

Course pédestre de Bourg d'Oisans à Villard Reymond par le sentier du facteur. Ouvert aux randonneurs. Départ : 10h centre de Bourg

d'Oisans. 4,6 km - 1000 m de dénivelée. Repas et Animation musicale à Villard Reymond. Inscriptions jusqu'au vendredi 17 : 8€ avec repas (inscription jusqu'au 17/6) puis 13€ (inscription les 18 et 19/6). Tél : 04 76 80 03 25.

#### THE POSTMAN'S CHALLENGE

A pedestrian race from Bourg d'Oisans to Villard Reymond. Distance: 4.6 km - Height gain: 1000 m. Departure: 10 am. Tel: +33 (0)4 76 80 03 25.

#### CONCERT

Polyfemna en l'Eglise des Sables à 18h30.

CONCERT - 6.30pm in the church.

20-24 JUIN - JUNE

### Bourg d'Oisans

#### SEMAINE MUSICALE DE L'ÉCOLE DE MUSIQUE

Le 20/6 : concert de l'ensemble de cuivres de l'école de musique au foyer ou à l'église à 20h. 2<sup>ème</sup> partie : quintette d'Eric Ferrier. Le 21/6 : Fête de la musique, nombreux concerts dans les rues du village à partir de 18h. Ecole de musique : 18h à la médiathèque : classes de saxophone et violon. Le 22/6 : Ecole de musique : classes de flûte, éveil, classes de FM atelier cirque et danse de la MJO à 16h à la salle polyvalente de Bourg d'Oisans - thème : «tour de monde». Le 23/6 : concert Lyre & Chant'Oisans et ensemble des classes de l'école de musique à 20h au foyer municipal.

#### MUSIC FESTIVAL

20/6: concert at 8pm ; 21/6: several concerts in the village from 6pm ; 23/6: concert at 8pm at the Foyer Municipal.

20-26 JUIN - JUNE

### Oisans

#### LA CROQ'OISANS EST

Un itinéraire de 6 jours au départ de Bourg d'Oisans pour vous permettre de marcher en Oisans selon votre niveau et en découvrant les richesses environnementales et culturelles de l'Oisans. La Croq'Oisans Est vous permettra de mieux découvrir les vallées de l'Est de l'Oisans (Le Ferrand). Séjour encadré par un accompagnateur en montagne. Réservations, tél : 06.73.19.22.09.

#### THE EASTERN 'CROQ'OISANS'

A 6-day walk starting from Bourg d'Oisans during which you can walk at your

own pace and discover the environmental and cultural treasures of the region, exploring the eastern valleys of Oisans, (namely Ferrand valley). The trip is lead by a mountain leader.

Info, tel: +33 (0)673.19.22.09.

24 JUIN - JUNE

### Bourg d'Oisans

#### FEUX DE LA ST JEAN

Animation musicale et apéritif montagnard à partir de 19h30.

Tél : 04 76 80 03 25.

#### ST JOHN BONFIRE and BBQ

### Villard Reculas

#### RENCONTRES CULTURELLES

Rencontre avec la troupe de théâtre Les Amis de Franck Nogent à l'issue de leur résidence d'artistes dans le cadre des rencontres culturelles «On n'arrive pas les mains vides».

#### CULTURAL GATHERING

Meeting with de theatre Cie "Les Amis de Franck Nogent" at the end of their residence as part of the festival "On n'arrive pas les mains vides".

25-26 JUIN - JUNE

### ALLEMONT

#### «RACONTE-MOI ALLEMONT»

Spectacle écrit, crée et joué par les habitants d'Allemont et de la vallée de l'Oisans, mise en scène de Patrick Seyer. 21h à la salle polyvalente. 4€, gratuit -12 ans.

#### TELL ME ABOUT ALLEMONT

Show written, created and played with the people living in Allemont and around. 9pm at the salle polyvalente. 4€ ; free entrance under 12 years old.

### Alpe d'Huez

#### RAID ÉQUESTRE INTERNATIONAL

3<sup>ème</sup> édition. La seule épreuve internationale d'endurance équestre d'Europe en haute altitude ! Grâce à un parcours d'exception, des paysages grandioses et l'altitude moyenne de 1800m, le Raid Équestre de l'Alpe d'Huez est devenu un RV incontournable. Nombreuses animations

ludiques pour petits et grands.

#### INTERNATIONAL EQUESTRIAN RALLY

The only International Equestrian Endurance Event at Altitude! With an exceptional trail, amazing scenery and an average altitude of 1800m altitude, the Alpe d'Huez Equestrian Rally has become a must in this discipline. Both adults and kids alike will be able to join in all the fun activities.

### La Grave

#### LA GRAVEY CIMES

«Rassemblement des techniques de l'alpinisme» sur le glacier de la Girose, encadrés par des initiateurs FFME et par des guides de haute-montagne de La Grave"escalade. Passage de rimaye, escalade mixte, passage de crevasses, sans oublier les «randonneurs» encadré par les accompagnateurs ou la lecture de carte, le relief, les glaciers. Le soir, repas et projections de films en plein air. Inscription : [www.ffme.fr/alpinisme](http://www.ffme.fr/alpinisme).

#### LA GRAVEY CIMES

Mountaineering techniques meeting or how to learn the alpinism essentials!

### Saint-Christophe-en-Oisans

#### SLALOM KANOÉ KAYAK

Plan du Lac. Vénéon Eaux Vives.

#### SLALOM KANOÉ KAYAK

Plan du Lac. Vénéon Eaux Vives.

25-02 JUIN - JUNE

### Les 2 Alpes

#### KUMI YAMA CAMP

### Venosc

#### TRANSHUMANCE DES ANES

Avec l'ânier et son troupeau, vous partez de Venosc sur les chemins de la transhumance qui vous mènent au plateau d'Emparis puis, au fil des étapes, de refuges en bivouacs, jusqu'à Saint Véran...

#### DONKEY MIGRATION

With a donkey keeper and its herd, you leave Venosc to the migration route that leads up through the plateau of "Emparis". The journey continues with its deserved breaks, in huts and shelters, until Saint Véran...

25 JUIN - JUNE

### Auris en Oisans

#### FEUX DE LA St JEAN

Grand buffet campagnard avec animation musicale et feux de la St Jean au hameau des Certs à 20h.

#### ST JOHN BONFIRE

Picnic style meal and entertainments at the hamlet "Les Certs" at 8pm.

### Bourg d'Oisans

#### LA RIVE EN FÊTE

Descente de la rivière en canoë. Gratuit. Réservations obligatoires à l'office de tourisme, tél : 04 76 80 03 25.

#### DOWNHILL RIVER IN CANOE

### SAKADANSE

Spectacle de fin d'année au foyer municipal à 20h30.

### DANCE SHOW

Presented by the school of dance. At 8.30pm at the "foyer municipal".

### Villard Reculas

#### FEUX DE LA SAINT JEAN

#### SAINT JOHN BONFIRE

### Villard Reymond

#### FÊTE DE LA ST JEAN

À 18h30, concert choral à l'église.

Repas à 20h.

Grand feu au col du Solude à 22h30.

#### SAINT JOHN BONFIRE

6.30pm: choral concert; 8pm : dinner, 10.30pm: Saint John Bonfire

26 JUIN - JUNE

### Bourg d'Oisans

#### TACOTS DE L'OISANS

Rassemblement à partir de 9h.

Bas de la rue piétonne.

#### VINTAGE CAR RALLYE - From 9am.

### «LA CRISTALLIÈRE»

Randonnée familiale VTT. 20km dans la plaine de Bourg d'Oisans avec pique nique au bord de l'eau. Tél : 04 76 80 03 25.

#### MTB TOUR - 20km - Picnic.

### Vaujany

#### LA VAUJANY

Course cyclosportive dans le massif de l'Oisans, la mythique montée de l'Alpe d'Huez et une grimpe finale sur Vaujany. 173 km ou 109 km.

#### LA VAUJANY

Bicycle race open to amateurs around the Oisans, the ascent of the Alpe d'Huez and Vaujany. Two races 173km or 109km.

29 JUIN - JUNE

### Vaujany

#### PRIX DES GRANDES ROUSSES

Course cyclosportive du Trophée de l'Oisans. 40 km et 1600 m de dénivellée pour un entraînement chronométré reliant Bourg d'Oisans, l'Alpe d'Huez, Villard Reculas et Vaujany.

#### PRIX DES GRANDES ROUSSES

A Oisans trophy cyclosportive race over 40 km and with a 1600 m height gain. A timed run linking Bourg d'Oisans, Alpe d'Huez, Villard Reculas and Vaujany.

30-31 JUIN - JUILLET - JUNE - JULY

### Les 2 Alpes

#### MONDIAL VTT

Free Raid Classic VTT Mag. Salon international du VTT. Rando-raids, randonnées accompagnées. Animations. Test de matériel. Public Work Urb'n Slopestyle (slopestyle dirt / MTB).

#### MONDIAL DU VTT

Free Raid Classic VTT Mag. International MTB bike fair. Trails-raids, accompanied bike rides. Entertainment. Test the latest gear. Work Urb'n Slopestyle (slopestyle dirt / MTB).



1 JUILLET - JULY

## Bourg d'Oisans CONCERT

Hommage à Johnny avec Christophe - 21h00.

## CONCERT

Tribute to Johnny with Christophe - 9pm.

## Les 2 Alpes

### CONCERT

Les Poutrelles Fevers et Giloo et Tribaloya au lac de la Buissonnière 20h 30, gratuit. Renseignements office de tourisme, tél : 04 76 79 22 00 et service culturel, tél : 04 76 80 20 25.

### CONCERT

8.30pm at Buissonnière lake, free of charge.

2-3 JUILLET - JULY

## Allemont

### FESTIVAL DE JAZZ

2<sup>ème</sup> édition. Du New Orléans à un jazz plus funky, en passant par le blues et les standards, la balade dans le temps de la musique swing permettra même aux oreilles «non initiées» de prendre beaucoup de plaisir à l'écoute. Concerts gratuits. Restauration + buvette sur place. Le 2/7 : Zest de Swing à 18h place du Château Tranquin ; RK Project à 21h salle polyvalente. Le 3/7 : au parc des Tilleuls, Fonetik à 12h ; Dad à 14h ; Insert 1.5 à 16h ; Trio Stéphane Escoms à 18h. À la salle polyvalente, Usine à Jazz à 21h.

### JAZZ FESTIVAL

2/7: Zest de Swing at 6pm place du Château Tranquin (in front of the tourist office); RK Project at 9pm salle polyvalente (next to the swimming pool). 3/7: at parc des Tilleuls, Fonetik at 12am ; Dad at 2pm ; Insert 1.5 at 4pm ; Trio Stéphane Escoms at 6pm. At salle polyvalente, Usine à Jazz at 9pm.

## Les 2 Alpes

### KUMI YAMA

Rassemblement de glisse. Ambiance japonaise sur le snowpark et dans la station... Shooting photo. Contests.

### KUMI YAMA

Three days in Japanese atmosphere on the snowpark and at the resort. Ski and snowboard training, photo exhibition... Shooting photo. Contests.

2 JUILLET - JULY

## Bourg d'Oisans - Alpe d'Huez CYCLOSPORTIVE LA MARMOTTE

30<sup>ème</sup> édition. Départ de Bourg d'Oisans centre village, animation musicale. Une course de légende et bien plus... 7000 participants, 5000m de dénivelé, 174 km. Ascension de col mythiques : Glandon, Télégraphe, Galibier, Lautaret et montée finale des 21 virages de l'Alpe d'Huez. [www.bike-oisans.com](http://www.bike-oisans.com)

### MARMOTTE CYCLING RACE

30<sup>th</sup> year in a row. Starting from Bourg d'Oisans city center, musical entertainment. Not just a legendary race... 7000 cyclists, 174 km, 5000m height gain. Riding over the mythical cols (Glandon, Télégraphe, Galibier, Lautaret) and final ascent up the 21 bends to Alpe d'Huez.

[www.bikes-oisans.com](http://www.bikes-oisans.com)

## Col d'Ornon

### «PUCES MOTOS»

Emplacements gratuits. Réservation Col d'Ornon Évasion. TÉL : 06 81 89 62 43 [martine.jusseau@wanadoo.fr](mailto:martine.jusseau@wanadoo.fr). À partir de 19h, Feux de la St Jean. Apéro show, grillades et musique à gogo...autour du feu.

### MOTORBIKE GARAGE SALE

3-4 JUILLET - JULY

## Vaujany

### AVALANCHE ENDURO DE VAUJANY

Concept original pour les amateurs et les pros qui veulent profiter d'un superbe terrain de jeu. 3/07 : spéciale dans le village pour obtenir sa place pour le lendemain ; 4/07 : place aux 300 participants qui dévaleront les pistes.

### VAUJANY AVALANCHE ENDURO

The King of all Mountain bike events! 307: qualifications in the village to obtain a place for the following day;

4/07: 300 participants will take centre stage and hurtle down the slopes of Vaujany and the Grandes Rousses massif. The avalanche enduro is an original concept open to amateurs and professionals wanting to make the most of this superb setting.

3-10 JUILLET - JULY

## Alpe d'Huez - Oz en Oisans - Vaujany - Allemont

### SEMAINE DE LA MÉGAVALANCHE

Une semaine résolument placée sous le signe du VTT alpin avec un programme quotidien de compétitions, d'animations et de d'expositions. [www.bike-oisans.com](http://www.bike-oisans.com)

### MEGAVALANCHE WEEK

17<sup>th</sup> edition of the biggest downhill MTB event. A week of pure mountain biking with a daily program of competitions, events and exhibitions. [www.bikes-oisans.com](http://www.bikes-oisans.com)

3 JUILLET - JULY

## Oz en Oisans

### FÊTE DU VILLAGE

Jeux géants en bois, concours de pétanque, pêche à la truite, dégustation de tartes. Vente de pain cuit au four du village et de très nombreuses animations. À partir de 14h à Oz village. Barbecue en soirée. Bal ambiance musicale assurée.

### VILLAGE FAIR

Giant games, bowls competition, trout fishing, refreshments. Bread baked in the village oven will be on sale. BBQ in the evening. From 2pm onwards.

4-9 JUILLET - JULY

## Oisans

### LA CROQ'OISANS OUEST

Un itinéraire de 6 jours au départ de Bourg d'Oisans pour vous permettre de marcher en Oisans selon votre niveau et en découvrant les richesses environnementales et culturelles de l'Oisans. La Croq'Oisans Ouest vous permettra de mieux découvrir les vallées de l'Ouest de l'Oisans (la Lignarre). Séjour encadré par un accompagnateur en montagne.

Réservations, tél : 06 73 19 22 09.

## THE WESTERN 'CROQ'OISANS'

A 6-day walk starting from Bourg d'Oisans during which you can walk at your own pace and discover the environmental and cultural treasures of the region, exploring the western valleys of Oisans, (namely Lignarre valley). The trip is led by a mountain leader. Info, tel: +33 (0)6 73 19 22 09.

4-29 JUILLET - JULY

## Vaujany

### EXPOSITIONS

Sculptures en bois par Guy Lafond et tableaux par Nicole Pessin. Salle des expositions. Lundi au vendredi, 9h - 12h/14h - 18h.

### EXHIBITION

Wooden sculptures by Guy Lafond and paintings by Nicole Pessin. Exhibition hall. Monday to Friday, 9 - 12am/ 2 - 6pm.

5-6 JUILLET - JULY

## Oz en Oisans

### AVALANCHE CUP

Près de 900 pilotes sur deux jours ! Une course de descente VTT inscrite au calendrier UCC. 500 mètres de descente technique et spectaculaire sur la mythique piste de Poutran.

### AVALANCHE CUP

900 pilots on this 2 day event ! 500m of descent, both spectacular and technical, arriving at Oz.

5 JUILLET - JULY

## Bourg d'Oisans / Auris en Oisans COURSE CYCLO

Montée cyclo de Bourg d'Oisans à Auris en Oisans. Epreuve ouverte à tous.

Tél : 04 76 80 03 25.

### CYCLE CLIMB

From Bourg d'Oisans to Auris en Oisans, open to all. Tel: 04 (76) 80 03 25.

## Bourg d'Oisans

### CONCERT

«Les Grenouilles à grande bouche» en l'église. 20h30. TÉL : 06 04 46 80 92.

CONCERT - in the church - 8.30pm.

## La Grave PROJECTION

21h à la salle des fêtes. Film de Bernard Boyer «Le voyage vertical».

## SCREENING

9pm at the "salle des fêtes".

## Vaujany CINÉ-CLUB

« Les petits mouchoirs » salle des Fêtes. 20h30

## MOVIE CLUB

"The Small Handkerchiefs" Village hall. 8.30pm.

## Venosc CONCERT

«Chant'Oisans» à l'église. Tél : 06 63 85 28 14.

CONCERT - in church.

6 JUILLET - JULY

## Allemont CINÉMA

À 20h30 dans la salle polyvalente (à côté de la piscine).

## CINEMA

At 8.30pm at the "salle polyvalente" (next to the swimming-pool).

## Saint-Christophe-en-Oisans ANIMATION CUISINE ET PLANTES SAUVAGES

À 13h au refuge de l'Alpe du Pin. À partir de 10 ans. Tél : 06 07 97 54 67.

## COOKING LESSON AT THE REFUGE OF ALPE DU PIN

At 1pm at the refuge.

6-9 JUILLET - JULY

## Bourg d'Oisans FESTIVAL : «DES PIANOS À BRETelles»

Renseignements, tél : 04 76 80 03 25

## FESTIVAL

7 JUILLET - JULY

## Bourg d'Oisans SOIRÉE RENCONTRE NATURALISTE

Thème : «Vivre en montagne». Soirée animée par un garde-moniteur du Parc national des Écrins. 18h à la Maison du Parc.

Tél : 04 76 80 00 51.

## IN THE COMPANY OF NATURALISTS

At 6.00pm in the 'Maison du Parc'.

Tel: +33 (0)4 76 80 00 51.

## Oisans LES JEUDIS DES REFUGES DE L'OISANS

«Prévisions météo en haute montagne» au Refuge du Promontoire.

Les prévisions météo en haute montagne sont des informations essentielles pour les alpinistes. Les prévisionnistes du centre Météo France de Grenoble seront au refuge pour parler... météo, avec vous ! RV à 14h au refuge.

Inscriptions, tél : 04 76 80 51 67.

## THURSDAYS AT THE MOUNTAIN HUTS

"Weather forecast in high mountain" at the Refuge du Promontoire. Meet at 2pm at the mountain hut.

Registration, tel: +33 (0)4 76 80 51 67.

## LES JEUDIS DES REFUGES DE L'OISANS

«Un concentré d'histoire sous vos pieds» au Refuge du Taillefer. Mathieu Jeannin, géologue, vous fait voyager dans le temps. Il vous explique la formation du Taillefer à partir des roches et des paysages en retraçant près de 250 millions d'années d'histoire. RV à 17h au refuge.

Inscriptions, tél : 06.13.81.81.87.

## THURSDAYS AT THE MOUNTAIN HUTS

"An extract of history under your feet" at the Refuge du Taillefer. Mathieu Jeannin, geologist, takes you back in time. He explains the formation of Taillefer from rocks and landscapes by retracing around 250 million years of history. Meet at 5pm at the mountain hut. Registration, tel: +33 (0)6 13 81 81 87.

## Saint-Christophe-en-Oisans SOIRÉE MUSICALE

Vers 21h à l'Hôtel de la Cordée.

## MUSICAL EVENING

At 9 pm at the "Hotel la Cordée" Saint-Christophe-en-Oisans.

## Villard Reculas INITIATION À L'AQUARELLE NATURALISTE

De 10h00 à 12h30.

Inscriptions, tél : 04 76 80 45 69.

## INTRODUCTORY COURSE AT NATURALIST WATERCOLOURS

From 10.00 am to 12.30 am.

Registration: tel: 04 76 80 45 69.

8-11 JUILLET - JULY

## Besse en Oisans INITIATION À LA FLORE COMESTIBLE ET MÉDICINALE DES ALPES

2 jours de randonnées encadrées + 3 nuits en demi-pension à l'hôtel Alpin. 256€ /pers soit 210€ pour 3 nuits en demi-pension + 46€ les 2 journées de rando. Minimum 4 pers.

Tél : 04 76 80 06 55 - www.hotelalpin.fr

## INTRODUCTION TO THE COMESTIBLES AND MEDICINAL FLORA OF THE ALPS

2 days hiking with a guide + 3 nights half board at Hotel Alpin. 256€ / person: 210 e for 3 nights half board + 46€ 2-day touring. Minimum 4 pers.

Tel: 04 76 80 06 55 - www.hotelalpin.fr

8 JUILLET - JULY

## Allemont CONCERT

Rock/variétés, groupe «JAG COVER» au Parc des Tilleuls à 21h. Gratuit.

## CONCERT

Free show with "JAG COVER" band Parc des Tilleuls 9.00pm.

8-10 JUILLET - JULY

## Alpe d'Huez - Oz en Oisans - Allemont

## MÉGAVALANCHE

17<sup>ème</sup> édition de la plus grande descente

VTT du monde. Départ du Pic Blanc à 3330m. Arrivée à Allemont à 760m.

## MEGAVALANCHE

From 9am, start from the Pic Blanc at 3330m. Arrival Allemont at 760m.

9-16 JUILLET - JULY

## Les 2 Alpes BURTON CAMP et RIP CURL PRO CAMP

Stage freestyle de ski ou snowboard - www.les2alpes.com

## BURTON CAMP & RIP CURL PRO CAMP

Summer camp. Freeski or snowboard training www.les2alpes.com

9 JUILLET - JULY

## Auris en Oisans L'AURIENCHONNE

Épreuve de VTT cross country, non chronométré. Plusieurs parcours.

## CROSS COUNTRY MTB

Mountain biking event open to all.

## Bourg d'Oisans EXPOSITION PEINTRES

De 9h à 17h, Bords de Rive.

Inscriptions, tél : 04 76 80 03 25.

## PAINTERS EXHIBITION

From 9am to 5pm.

## La Grave PROJECTION

Film «Djulé: carnet de voyages» à 20h30 à la salle des fêtes.

## SCREENING

8.30pm at the "salle des fêtes".

10 JUILLET - JULY

## Auris en Oisans FÊTE DU COLPORTEUR

Dès 10h, fête conviviale sur le thème du colportage au hameau des Cours. (exposition au musée, jeux, spectacle, conte, tournoi de pétanque, balade en poney...).

## PEDLAR FAIR

Exhibition, games, show, tales, pony riding...

## Bourg d'Oisans SOIRÉE FEU DE CAMP à 21h. CAMPFIRE EVENING at 9pm.

## FILM

«Le voyage vertical, massif des Écrins» avec Bernard Boyer. Salle polyvalente de la mairie à 21h.

**SCREENING** at 9pm.

## Chantelouve

### FÊTE DU PAIN

De 11h à 17h, jardin de la Cure. Animation avec le groupe musical «la clé des champs». Fabrication du pain par J.M Siaud et M. Bailler.

### BREAD FEAST

## La Grave

### CONCOURS PETANQUE

Aux Terrasses à 14h.

### PETANQUE CONTEST

2pm : at "Terrasses".

## Les 2 Alpes

### LES 2 ALPES RAIDLIGHT TRAIL

Événement dans le domaine de la course à pieds en montagne. Trail Chibani (petit parcours) : 21 kilomètres avec 1500m de dénivelé. Maratour des Glaciers (grand parcours) : course extraordinaire de 42km dont 6km sur le glacier des 2 Alpes, à 3600 m d'altitude, mais aussi des paysages sauvages et single tracks encaissés.

### LES 2 ALPES RAIDLIGHT TRAIL

Event for the world of mountain running competitions. Short course, the Chibani Trail: 21 km long with a 1500 m vertical drop & the long course, the Maratour des Glaciers: extraordinary competition 42 km long (6km of which are on Les 2 Alpes glacier at an altitude of 3600 m), through untouched landscapes and sunken single tracks.

11 > 15 JUILLET - JULY

## Oz-en-Oisans

### FEMMES ARTISTES

Une semaine thématique autour des arts plastiques (artistes féminines). Vernissage et concert classique le mardi 12 juillet à la salle des Fêtes de la station. Exposition des œuvres tous les après-midis du lundi au vendredi.

## WOMEN ARTISTS

Around a theme week of art (women artists). Concert and opening on Monday 12th July at the "Salle des fêtes". Exhibition every afternoon.

11 > 16 JUILLET - JULY

## Oisans

### LA CROQ'OISANS NORD

Un itinéraire de 6 jours au départ de Bourg d'Oisans pour vous permettre de marcher en Oisans selon votre niveau et en découvrant les richesses environnementales et culturelles de l'Oisans. La Croq'Oisans Nord vous permettra de mieux découvrir les vallées Nord de l'Oisans : vallée de la Romanche, vallée de la Sarenne et vallée de l'Eau d'Olle. Séjour encadré par un accompagnateur en montagne. Réservations, tél : 06 73 19 22 09.

### THE NORTHERN "CROQ'OISANS"

A 6-day walk starting from Bourg d'Oisans during which you can walk at your own pace and discover the environmental and cultural treasures of the region, exploring the Northern valleys of Oisans, namely the Romanche, Sarenne and Eau d'Olle valleys. The trip is lead by a mountain leader. Info, tel: +33 (0)6 73 19 22 09.

11 JUILLET - JULY

## Bourg d'Oisans

### RENCONTRE AVEC UN GARDE-MONITEUR DU PARC

RV avec un garde-moniteur du Parc national des Écrins pour découvrir le milieu naturel. Dans la vallée du Vénéon, au Pré des Selles à l'arrivée au lac du Lauvitel - 1h30 de marche depuis la Danchère. De 10h à 13h. Info, tél : 04 76 80 00 51.

### EXPLORING THE NATURAL SURROUNDINGS

In the Vénéon Valley, at the Pré des Selles at the Lac du Lauvitel. A 90 min. walk from La Danchère. From 10am to 3pm. Info, tel: (0)4 76 80 00 51.

### QUIZZ MUSICAL à 21h.

MUSICAL QUIZZ at 9pm.

## Alpe d'Huez

### ÉTAPE DU TOUR MONDOVÉLO

Course cyclosportive ouverte à tous dont le parcours correspond à l'étape 19 du Tour de France 2011. Départ Modane, arrivée Alpe d'Huez, soit 109 km d'efforts plus que soutenus...  
www.bike-oisans.com

### A STAGE OF THE 'TOUR MONDOVELO'

Experience the Etape du Tour Mondovélo 2011 on the 11th of July in Oisans, between Modane and Alpe d'Huez. This event, open to all, is reserved to very well-trained bikers! www.bikes-oisans.com

## Chantelouve

### CONFÉRENCE SUR

### LA FAILLE DU COL D'ORNON

20h30 - maison du parc à Entraigues avec J.H Ameller, géologue.

### CONFERENCE ABOUT

### FAILURE OF ORNON COL

8.30pm - at "maison du parc" of Entraigues.

12 JUILLET - JULY

## Bourg d'Oisans

### TOURNOI DE WII

Sur écran géant, en famille par équipe de 4, à 20h30.

### WII TOURNAMENT

Family teams of 4. At 8.30pm.

## Chantelouve

### À LA DECOUVERTE DE

### LA FAILLE DU COL D'ORNON

Sortie sur le terrain - RV à 9h30 devant la mairie de Chantelouve.

### DISCOVERY OF

### THE FAILURE OF ORNON COL

## La Grave

### PROJECTION

« Gens de là-haut » Film de Bernard Boyer à 21h à la salle des fêtes.

### SCREENING

## Mont de Lans

### TOURNOI DE BRIDGE à 15h.

BRIDGE TOURNAMENT at 3pm.

## Villard Reculas

**Rencontre** avec les artistes Angéline Galvani et Rémi Auclair, compagnie La Parlote dans le cadre de leur Résidence à Villard Reculas du 6 au 12 juillet. Rendez vous Maison du Villard à 18h00.

**Meeting** with the artists Angelina Galvani and Rémi Auclair, Cie La Parlote. Maison du Villard 6.00 PM.

13 JUILLET - JULY

## Allemond

### CINÉMA

À 20h30 dans la salle polyvalente (à côté de la piscine).

### CINEMA

At 8.30pm at the "salle polyvalente" (next to the swimming-pool).

## Auris en Oisans

### FEU D'ARTIFICE ET BAL

### FIREWORK DISPLAY AND DANCE

## Bourg d'Oisans

### Bal

### DANCE

## La Bérarde

### CONCERT POLYFEMNA

Choeur de femmes de l'Oisans. Chants du monde. Maison de la Montagne. 20h45. Gratuit.

### CONCERT POLYFEMNA

8.45 pm. Free.

## Le Freney d'Oisans

### REPAS ET FEUX D'ARTIFICE

Repas à 20h. Feux d'artifice à 22h30.

### DINNER AND FIREWORK DISPLAY

Dinner at 8pm. Firework display at 10.30pm.

## Saint-Christophe-en-Oisans

### STAGE DE MASSAGE

16h au refuge de l'Alpe du Pin. Gratuit. Tél : 06 07 97 54 67.

### TEACHING MASSAGE - Free.

At 4pm at the Refuge of Alpe du Pin.

## Vaujany

### FEU D'ARTIFICE ET BAL

Place Centre village à partir de 21h.

### FIREWORK DISPLAY AND DANCE

At 9pm, centre of the village.

## Venosc

### FEU D'ARTIFICE ET BAL POPULAIRE

Place de la télécabine.

### FIREWORKS AND EVENING DANCE

## Villar d'Arène

### BAL

Bal en plein air sur la place de Villar d'Arène.

### DANCE

Dancing night.

## 14-17 JUILLET - JULY

## Alpe d'Huez

### CONVENTION FITNESS

8<sup>ème</sup> édition. Événement ludique et sportif encadré par des professeurs de provenance et de renommée internationales.

### 8<sup>th</sup> FITNESS CONVENTION

Event supervised by international well-known trainers.

## 14-19 JUILLET - JULY

## Besse en Oisans

### SEMAINE DE FÊTE PASTORALE

Organisée en partenariat avec la Maison des Alpes de Besse en Oisans. Au programme : découverte de la vie pastorale, démonstration du travail des chiens, rencontres avec les bergers, animations, chorale, projection de films sur le thème du pastoralisme, pêche en montagne...

### PASTORAL FESTIVAL

Meeting, entertainment, screening, choral, fishing... At the high mountain pasture's home.

## 14-22 JUILLET - JULY

## Vaujany

### 2<sup>ème</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL D'ÉCHECS DE VAUJANY

### 2<sup>th</sup> VAUJANY INTERNATIONAL

### CHESS FESTIVAL

## 14 JUILLET - JULY

## Allemont

### FÊTE DU PAIN

Au Four des Faures. Cuisson et vente de pain au four traditionnel.

### BREAD FESTIVAL

At the "Four des Faures". Cooking and sale of bread in a traditional bread oven.

## Allemont - Oz en Oisans

### FEU D'ARTIFICE

Grand feu d'artifice sur le lac du Verney. RV à 22h autour du lac d'Allemont ou à Oz village pour un fantastique spectacle tout en lumière.

### FIREWORK DISPLAY

From Oz village or above the Verney lake at Allemont.

## Clavans

### FEU D'ARTIFICE

Animations diverses à l'auberge du Savel

### FIREWORK DISPLAY

Various activities

## La Grave

### CONFÉRENCE

À 18h : Napoléon pendant la campagne de Russie - 1812 - à la mairie. Gratuit. Présenté par M. Umbrecht.

Tél : 06 08 61 62 60.

## Les 2 Alpes

### FÊTE DE LA RÉVOLUTION

Soirée en fanfare et en musique : feux d'artifices, bal avec orchestre.

### NATIONAL FESTIVAL

Music and fun : fireworks, ball with orchestra.

## Oisans

### LES JEUDIS DES

### REFUGES DE L'OISANS

«L'œil du peintre» au Refuge du Châtelleret avec un artiste peintre. La faune et la flore alpine sont pour lui une source intarissable d'inspiration. Le bois est son support de prédilection. RV à 17h au refuge. Inscriptions, tél : 04.76.79.08.27.

## THURSDAYS AT THE MOUNTAIN HUTS

"The painter's eye" at the Refuge du Châtelleret with an artist for whom Alpine animal and plant life are an unending source of inspiration and wood is a favourite support. Meet at 5pm at the mountain hut. Reservations, tel: +33 (0)476.79.08.27.

## LES JEUDIS DES REFUGES DE L'OISANS

«Observation des chamois» au Refuge de la Fare. Observation du chamois (longue-vue, jumelles) qui aime fréquenter les abords du refuge. Animation encadrée par un professionnel de la montagne. Partagez par la suite une belle soirée conviviale, dans un lieu authentique ! Heure du RV confirmée lors de votre réservation auprès des gardiens.

Tél : 06 78 64 46 40.

## THURSDAYS AT THE MOUNTAIN HUTS

"Observation of chamois" at the Refuge de la Fare. Observation of the chamois (telescope, binoculars) who likes frequenting the area around the refuge. Animation organized by a professional mountain. Share thereafter a nice convivial evening in an authentic place! Time of appointment confirmed upon your reservation with the wardens.

Tel: +33 (0)6 78 64 46 40.

## St Christophe en Oisans

### SOIRÉE MUSICALE

Vers 21h à l'hôtel de la Cordée.

### MUSICAL EVENING

At 9 pm at the "Hotel la Cordée".

## Vaujany

### CONCERT

Groupe Sweet Mary Cat place centre village, 17h30.

### CONCERT

Group Sweet Mary Cat place village center, 5.30pm.

## RENCONTRE

Venez rencontrer les artistes Guy Lafond et Nicole Pessin à la salle des expositions. 9h - 12h / 14h - 18h.

## MEETING

Come to meet the artists Guy Lafond and Nicole Pessin in the exhibition hall. 9 - 12am / 2 - 6pm.

## Villar d'Arène

### CONCOURS PÉTANQUE

À 14h en doublette.

### PÉTANQUE CONTEST

## Villard Reculas

### INITIATION À L'AQUARELLE NATURALISTE

De 10h00 à 12h30.

Inscriptions, tél : 04 76 80 45 69.

### INTRODUCTORY COURSE AT NATURALIST WATERCOLOURS

From 10.00am to 12.30am.

Registration, tel: 04 76 80 45 69.

## Villard Reymond

### FEU D'ARTIFICE

à 21h30.

### FIREWORK DISPLAY

at 9.30pm.

## 15-17 JUILLET - JULY

### Bourg d'Oisans LES MATINALES CYCLISTES DE LA LIGNARRE

Montées cyclistes chronométrées.

Départs à 10h de Bourg d'Oisans.

Le 15 : montée Col d'Omon.

Le 16 : montée de Villard Reymond.

Le 17 : montée d'Oulles. Remise du trophée de la Lignarre.

Inscriptions à l'office de Tourisme (5€).

Le 15<sup>th</sup>: Oron climbing;

The 16<sup>th</sup>: Villard Reymond climbing;

The 17<sup>th</sup>: Oulles climbing. Departure from Bourg d'Oisans at 10am.

Registration at the Tourist office (5€).

## Les 2 Alpes

### VTT - MOUNTAIN OF HELL

Course de VTT de descente, ouverte à tous, pendant 3 jours, réunissant amateurs et professionnels dont le but final est d'arriver le premier.

### MOUNTAIN OF HELL

Freeride MTB race.

15 JUILLET - JULY

### Alle mont CONCERT

Avec le groupe «Yellow Cab Blues Brothers» reprises internationales pop, rythm n'blues et folk, 21h Parc des Tilleuls. Gratuit.

### FREE CONCERT

With "Yellow Cab Blues Brothers" pop, R&B, folk music at 9.00pm in parc des Tilleuls.

### Bourg d'Oisans THEATRE GUIGNOL

18h - salle polyvalente de la mairie.

### THEATRE FOR CHILDREN

### CONCERT ACOUSTIQUE

Avec Christophe et sa guitare, 21h.

### CONCERT

16>17 JUILLET - JULY

### Venosc

### FÊTE MÉDIÉVALE

Toute la journée dans les ruelles du village, retrouvez l'ambiance médiévale... nombreux stands, combats dans les ruelles (gratuit). Banquet et soirée samedi soir sur réservation (payant).

### MEDIEVAL FAIR

### SÉJOUR ITINÉRANT

Balade dans la vallée du Vénéon : 2 ânes et un mulet vous accompagnent et porteront nourriture et bagages. La ferme aux anes, tél : 0615 68 92 69.

### TREK WITH DONKEYS

16>23 JUILLET - JULY

### Les 2 Alpes

### APO TEST CAMP

Stages freestyle en ski ou snowboard.

### APO TEST CAMP

Freeskis or snowboard training.

16 JUILLET - JULY

### Alle mont

### TOURNOI DE FOOTBALL

Équipes de 8 joueurs.

Inscription gratuite sur place.

Terrain de sports des écoles 14h.

### FOOTBALL TOURNAMENT

Team of 8 players. Free Fill in on school sport ground at 2pm.

### La Grave

### CONCERT

20h Violons & chœur d'hommes à l'église. Gratuit.

### CONCERT

8pm at the Church - free.

### Le Freney d'Oisans

### ORIGAMI

À 15h au Syndicat d'Initiatives.

### ORIGAMI

At 3pm at the "Syndicat d'Initiatives".

### Mont de l'ans

### CONCERT

Chorale des Cimes en l'église de Mont de l'ans 20h30, gratuit.

### CONCERT

8.30pm at the church.

### Saint-Christophe-en-Oisans

### PROJECTION

À 21h à l'Hôtel «La Cordée».

### SCREENING

At 9pm at the Hôtel 'La Cordée'.

17 JUILLET - JULY

### Alle mont

### FÊTE DES ARTISANS

Vente de bois, cuir, laine, bijoux, aquarelles. Buvette, repas.

Au Parc des Tilleuls (face à l'office de tourisme).

### CRAFT MARKET

With different craftmanships : wood, ceramics, wool. Meals and activities.

### Auris en Oisans

### VERTICAL KIL

Course à pied de 1000 m de dénivelé (empruntant le chemin mythique de la cheminée d'Auris). Parcours essentiellement sur sentier de montagne.

### VERTICAL KIL

Vertical Kil is a 5 km mountain running race on a mythic path.

### Bourg d'Oisans

### JOURNÉE ET GRANDE

### SOIRÉE COUNTRY

Initiations/démonstrations/prestations de Sakadanse, village décoré ambiance far west. Dîner en plein air sur réservation à l'office de tourisme.

À 21h : bal avec un orchestre country

### COUNTRY AMBIENCE

### Mont de Lans

### ARRIVÉE MOUNTAIN OF HELL

À partir de 14h, arrivée de la course de VTT de descente.

### MOUNTAIN OF HELL ARRIVAL

From 2pm, arrival of the downhill

MTB race.

### Saint-Christophe-en-Oisans

### FÊTE DES GUIDES

À la Bérarde. Cérémonie avec les guides de haute montagne, escalade, tir à l'arc, course de palmes, jeux géants en bois, parcours de blocs, groupe folklorique, ânes, chevaux. Nombreuses animations gratuites. Le matin cérémonie des guides au monument du Père Gaspard à St Christophe.

### MOUNTAIN GUIDE'S FAIR

At La Bérarde: blessing with mountain guides, yodelling a climbing wall, archery, flipper race, bouncy castles, treasure hunt, folk group, donkey, horses. On the morning mountain guide's ceremony at the memorial to St Christophe.

### Villar d'Arène

### VILLAR D'ARÈNE EN FÊTE

Jeux & traditions sur la place du village. Thème 2011 : «la piste aux étoiles». Festieux, spectacle d'art, sculptures sur bois, maquillage, promenade en âne, tombola, fabrication de pain, vide grenier...

### FESTIVAL GAMES TRADITIONS

2011 will be the Big Top, thanks to the presence of the circus, artistes and astronomy. Festieux also features arts demonstration, wood sculptures, donkey rides, make-up stalls, tombola, bread-making and second-hand sale.

17>21 JUILLET - JULY

### Villard Reculas

### STAGE DE CIRQUE

Équilibre, acrobaties et jongleries avec la Cie Ois'anim pour enfants 6 - 12 ans. Inscription à l'office de tourisme.

### CIRCUS WORKSHOP

For children from 6 till 12 years old. Registrations at the tourism office.

18>23 JUILLET - JULY

### Vaujany

### 1<sup>er</sup> TOURNOI DE TENNIS DE VAUJANY

Inscription, tél : 06 03 59 13 89.

(sous réserve).

### 1<sup>er</sup> VAUJANY TENNIS TOURNAMENT

Registration, tel: 06 03 59 13 89.

18 JUILLET - JULY

### Bourg d'Oisans

### INITIATION A LA BOTANIQUE

Avec un garde-moniteur du parc national des Écrins, dans la plaine de Bourg d'Oisans - RV à la Maison du Parc National des Ecrins à 14h rue Gambetta. Inscription obligatoire. Tél : 04 76 80 00 51.

### INTRODUCTION TO BOTANY

With a ranger of the Ecrins National Park, in the plain of Bourg d'Oisans - Meet at the Maison du Parc National des Ecrins à 2pm - street Gambetta.

Registration required.

Tel: 04 76 80 00 51.

### CONCERT

Hommage aux chansons françaises avec Christophe - 21h.

### CONCERT

Tribute to French songs with Christophe - 9pm.

### Saint-Christophe-en-Oisans

### PROJECTION

«Voyage au bout de l'hiver». En présence du réalisateur Anne Lapidé. 20h45 à la Salle polyvalente. Gratuit.

## SCREENING

"Voyage au bout de l'hiver", by and with Anne Lapiéd. At 8.45pm at the 'salle polyvalente'. Free entry.

19 JUILLET - JULY

## Allemt CONCERT

«Le grand gala lyrique».  
21h à l'église. Gratuit.

## LYRIC SHOW

9pm at the church. Free.

## Auris en Oisans

### MARCHÉ ARTISANAL ET VIDE GRENIER

Dès 14h, RV place des Orgières.

### ARTISANAL MARKET AND FLEA MARKET

at the ski resort from 10am.

## Bourg d'Oisans

### ANIMATION GÉOLOGIQUE

11h : description de la falaise de Prégentil (animation gratuite).  
Après-midi : 10€ adulte / 5€ enfant.  
13h30 : visite des sources artésiennes de la Rive.

15h : visite du site à fossiles de Bassey  
16h : visite commentée du Musée des Minéraux. Info, tél : 04 76 80 27 54.

### GEOLOGICAL ANIMATION

## FILM

Sur écran géant à 21h.  
Tél : 04 76 80 03 25.

## SCREENING

## La Bérarde

### DIAPORAMA

«Un parc comme un écrin», avec la participation d'un garde-moniteur du Parc National des Écrins.  
Maison de la montagne à 20h30. Gratuit.

### SLIDESHOW

"Un parc comme un écrin", with the participation of a ranger of the Ecrins National Park. "Maison de la montagne" at 8.30pm. Free.

## Vaujany

### SOIRÉE SUÉDOISE

Avec repas traditionnel. Salle des fêtes, 19h30. Projection du film «Mamma Mia!» à 21h30. 10€ pour l'ensemble de la soirée. Réservations obligatoires avant le vendredi 15 juillet 2011!  
Tél : 04 76 80 77 08.

### SWEDISH EVENING

With traditional meal. Village hall, 7.30pm. Projection of the movie "Mamma Mia!" at 9.30pm. 10 € for the whole evening. Compulsory reservations before Friday, July 15<sup>th</sup>, 2011!  
Tel: +33 (0)4 76 80 77 08.

20 JUILLET - JULY

## Allemt

### LES FOUILLES

Initiation à l'archéologie pour les 7/12ans. Inscriptions et tarifs à l'office de tourisme. Parking des Plantays à partir de 13h30.

### ARCHAEOLOGICAL EXCAVATIONS

From 7 years old till 12. Information & fill in to the tourist office. Parking des Plantays at 1.30pm.

## CINÉMA

À 20h30 dans la salle polyvalente (à côté de la piscine).

## CINEMA

At 8.30pm at the "salle polyvalente" (next to the swimming-pool).

## La Grave

### MERCREDI DU PATRIMOINE

Tous les bâtiments religieux de la commune seront ouverts (horaires diffusés ultérieurement). 11h : messe à la chapelle Notre Dame de Bon Repos (chaussures de marche obligatoires). 12h30 : Apéritif offert puis pique-nique partagé. Chacun amène son pique-nique pour un moment convivial à l'école des Terrasses. Musée Romagne ouvert pour visite libre de 16h à 18h30. 20h30 à l'église des Terrasses «Voyage Au pays de la Meije», musiques et textes avec coloratures flûte et trompette

présenté par Michel Monvoisin. Entrée libre au profit du patrimoine religieux de la commune.

Tél : 06 89 54 89 61.

### HERITAGE DAYS

Voyage au pays de La Meije, music and texts with a flute and trumpet coloratura at 8.30pm at Les Terrasses Church.

Tel: 06 89 54 89 61.

## Saint-Christophe-en-Oisans

### ANIMATION CUISINE ET PLANTES SAUVAGES

À 13h au refuge de l'Alpe du Pin. À partir de 10 ans. Tél : 06 07 97 54 67.

### COOKING LESSON AT THE REFUGE OF ALPE DU PIN

At 1pm at the refuge.

21-5 JUILLET - JULY

## Bourg d'Oisans

### TOURNOI DE TENNIS

Homologué FFT, ouvert à tous. Inscriptions P. Cordelier.  
Tél : 04 76 80 10 33.

### TENNIS TOURNAMENT

## La Grave

### 10 ANS DU

### «PORCHE DES VAILLEURS»

18h messe à l'église en hommage au Père Beauchêne, dépose de gerbe, apéritif.

### MASS

21 JUILLET - JULY

## Allemt

### ATELIERS MARIONNETTES

Nombre de places limité. Inscription et tarif à l'Office de Tourisme.  
Salle polyvalente de 15h à 17h.

### WORKSHOP PUPPETS

Information at the tourist office.  
From 3pm to 5pm.

### SPECTACLE POUR ENFANTS

«La promesse de Lily» adapté du conte «Le Roi Grenouille» des frères Grimm.  
À partir de 3 ans. Salle polyvalente 18h. Gratuit.

## SHOW FOR CHILD

From 3 years old. Free entrance at 6pm at the salle polyvalente (next the swimming pool).

## Bourg d'Oisans

### KARAOKÉ GÉANT - 21h.

### KARAOKE GIANT - 9pm.

## La Bérarde - Le Carrelet

### DÉCOUVERTE DU MILIEU NATUREL

Observation faune et flore avec un garde moniteur du Parc national des Écrins. De 10h à 12h aux abords du refuge du Carrelet (à 1h de marche depuis la Bérarde). Info, tél : 04.76.80.00.51.

### EXPLORING THE NATURAL SURROUNDINGS

Meet at the Refuge du Carrelet 10 am to 12 am (a 1h walk from La Bérarde). An event organized by the Ecrins National Park. Info, tel: + 33 (0)4 76 80 00 51.

## St Christophe en Oisans

### SOIRÉE MUSICALE

Vers 21h à l'hôtel de la Cordée.

### MUSICAL EVENING

At 9 pm at the "Hotel la Cordée".

## Oisans

### LES JEUDIS DES

### REFUGES DE L'OISANS

«Prendre le temps de papillonner...» au Refuge des Clots avec Hervé Varreau, garde-moniteur du Parc national des Écrins. Au programme : sortie à proximité du Plateau d'Emparis l'après-midi. RV à 15h au refuge.  
Inscriptions, tél : 04 76 80 03 10.

### THURSDAYS AT

### THE MOUNTAIN HUTS

"Relax and enjoy the butterflies..." at the Refuge des Clots with Hervé Varreau, organized by a ranger of the Ecrins National Park. The event includes an outing near the refuge in the afternoon and a slide show and discussion after supper. Meet at 3pm at the mountain hut.  
Reservations, tel: +33 (0)4 76 80 03 10.

## LES JEUDIS DES REFUGES DE L'OISANS

«Prévisions météo en haute montagne» au refuge du Promontoire. Les prévisions météo en haute montagne sont des informations essentielles pour les alpinistes. Les prévisionnistes du centre Météo France de Grenoble seront au refuge pour parler... météo, avec vous ! RV à 14h au refuge. Inscriptions, tél : 04 76 80 51 67.

## THURSDAYS AT THE MOUNTAIN HUTS

"Weather forecast in high mountain" at the Refuge du Promontoire. Meet at 2pm at the mountain hut.

Reservations, tel: +33 (0)4 76 80 51 67.

## Villard Reculas INITIATION À L'AQUARELLE NATURALISTE

De 10h00 à 12h30.

Inscriptions à l'office de tourisme.

## INTRODUCTORY COURSE AT NATURALIST WATERCOLOURS

From 10.00am to 12.30am.

Information at the tourist office.

22 JUILLET - JULY

## Alpe d'Huez TOUR DE FRANCE

Étape 19 : départ Modane, arrivée à l'Alpe d'Huez.

Accès à l'arrivée : [www.bike-oisans.com](http://www.bike-oisans.com)

## TOUR DE FRANCE

Stage 19 : departure from Modane, arrival Alpe d'Huez.

All the access on [www.bikes-oisans.com](http://www.bikes-oisans.com)

## Auris en Oisans

### ÉTAPE DU TOUR DE FRANCE

À cette occasion, ouverture de la liaison en télésièges entre Auris et l'Alpe d'Huez.

### TOUR DE FRANCE

Opening of the chair lift between Auris and Alpe d'Huez

## Oz-en-Oisans

### ARRIVÉE DU TOUR DE FRANCE

Accès facile et rapide pour assister à l'arrivée des coureurs à l'Alpe d'Huez. La

télécabine de Poutran au départ de Oz Station fonctionne toute la journée de 9h à 18h30.

## TOUR DE FRANCE EASY ACCESS

Easy and quick access to witness the arrival of the riders on Alpe d'Huez. The Poutran gondola starting at Ozen-Oisans will be open from 9am to 6.30pm.

## Vaujany CONCERT

Groupe «North Gospel Quartet» en concert place centre village, un gospel jazzy, 20h30.

## CONCERT

Group "North Gospel Quartet" in concert place village center, a jazzy gospel, 8:30pm.

23-27 JUILLET - JULY

## Bourg d'Oisans FESTIVAL DES MUSIQUES TRADITIONNELLES

Tous les soirs à partir de 21h.

Centre village, tél : 04 76 80 03 25.

## MUSIC FESTIVAL

Each evening from 9pm.

23-29 JUILLET - JULY

## Saint-Christophe-en-Oisans RENCONTRE AVEC UN SCULPTEUR

Démonstrations devant le musée Mémoires d'Alpinismes.

Avec Janpol. Gratuit.

## SCULPTURE DEMONSTRATION.

In front museum. Free.

23-31 JUILLET - JULY

## La Grave FESTIVAL OLIVIER MESSIAEN

«Musique des couleurs» : le Festival Messiaen au Pays de la Meije 2011 explore la relation son/couleurs, si caractéristique du style de Messiaen. Un kaléidoscope d'œuvres de Messiaen, Debussy, Ravel, Scriabine, Chopin mais aussi Stockhausen, Stroppa, Hersant, Canat de Chizy, Gaussin, Takemitsu... illustre en 13 concerts cette approche de la musique qui est aussi portée par

le compositeur Tristan Murail, l'invité d'honneur.

Réservations, tél : 04 76 79 90 05 ou [www.festival-messiaen.com](http://www.festival-messiaen.com)

## OLIVIER MESSIAEN FESTIVAL

The festival will explore the relation between sounds and colours. It was a trait of Messiaen genre. A kaleidoscope of Debussy, Ravel, Scriabine, Chopin, Stroppa's music and others will shine through 13 concerts.

Tristan Murail is the special guest for this 14<sup>th</sup> edition.

24-28 JUILLET - JULY

## Alpe d'Huez TRIATHLON ET DUATHLON DE L'ALPE D'HUEZ

Duathlon, longue distance, triathlon courte distance, triathlon des enfants. [www.alpetriathlon.com](http://www.alpetriathlon.com)

## ALPE D'HUEZ TRIATHLON & DUATHLON

Duathlon, long distance triathlon, short distance triathlon, children's triathlon. [www.alpetriathlon.com](http://www.alpetriathlon.com)

24-31 JUILLET - JULY

## Vaujany SEMAINE DU SCRABBLE ET DES JEUX

Une semaine de jeux d'adresse et réflexion et de tournois.

## GAMES AND TOURNAMENTS WEEK

One week of games and tournaments based on the famous Scrabble game. Carrom, Dutch shuffleboard, mahjong, Chinese chequers will also be available to play in the village. A chance to discover some age-old games.

24 JUILLET - JULY

## Auris en Oisans Le Freney d'Oisans

**BÉNÉDICTION DES TROUPEAUX**  
Au hameau de Cluy : messe à 10h, bénédiction des ovins suivie du pot de l'amitié.

## BLESSING OF THE FLOCKS

At the "Cluy" hamlet: at 10am mass,

blessing of the flocks, refreshment. Hawker celebration at Auris resort: entertainments, food, show...

## La Grave FÊTE DU PAIN

Au four de Ventelon.

Tél : 04 76 79 94 02.

## BREAD FESTIVAL

In Ventelon. Tel: + 33 04 76 79 94 02.

## Le Freney d'Oisans LES ESTIVALES DU FRENEY

Balalaïka et chants orthodoxes russes à 18h30 à l'Eglise du Freney.

## FRENEY SUMMER FESTIVAL

Balalaïka and Russian Orthodox songs at 6.30pm in the church.

## Villard Reculas LACHER DE PEINTRES

Concours de peinture dans le village à partir de 9h. Thème libre, inscriptions à l'office du tourisme avant le 10/07.

## PAINTER RELEASE

Painting competition in the village from 9am. Free theme, inscriptions tourism office before 10 july.

## Villard Reymond SORTIE BOTANIQUE

10h - 13h plantes sauvages et culinaires. RV au lavoir. Prévoir un casse-croûte.

## BOTANY WALK

10am-1pm meeting point at the washhouse. Bring your lunch box.

25-28 JUILLET - JULY

## Allemont STAGE DE CIRQUE

Pour les enfants de 4 à 12 ans. Nombre de places limité. Inscription et tarif à l'Office de Tourisme. Présentation du spectacle des enfants le jeudi à 18h à la Salle polyvalente.

## CIRCUS WORKSHOP

From 6 till 12 years old. Information & fill in at the tourist office. Kids circus show on thursday at 6pm at the salle polyvalente (next to the swimming pool).

25 > 10 JUILLET - JULY

### La Grave / Villar d'Arène D'UN VERSANT, L'AUTRE

10<sup>ème</sup> édition. Rencontres artistiques de la Meije aux Ecrins. Théâtre, danse, lecture, musique, atelier, sculpture, photographie etc... Investissement des places de villages, cafés, restaurants, granges et autres lieux publics. Des rencontres artistiques et avec les artistes. Programme et réservation à l'office du tourisme.  
Tél : 06 82 19 14 64.

### D'UN VERSANT, L'AUTRE

Artistic encounters from the meije to the Ecrins. Barns, chapels, churches, former coaching houses as well as cafés and gîtes take turns to host performances and events. Booking at the tourist office.

25 JUILLET - JULY

### Auris en Oisans CONCERT CLASSIQUE DE SAXOPHONE PIANO

Saxophone et piano à 21h à l'église d'Auris en Oisan.

### CONCERT

Classical music at Auris church.

### Bourg d'Oisans MONTÉE CYCLISTE CHRONOMÉTRÉE

Bourg d'Oisans / La Garde / Maronne.  
Départ : 10h centre village.  
Inscriptions : 5€ à l'Office de Tourisme.

### TIMED CYCLE CLIMB

Bourg d'Oisans / La Garde / Maronne.

### RENCONTRE AVEC UN GARDE- MONITEUR DU PARC

RV avec un garde-moniteur du Parc national des Ecrins pour découvrir le milieu naturel.

Dans la vallée du Vénéon, au Pré des Selles à l'arrivée au lac du Lauvitel (1h30 de marche depuis la Danchère).  
De 10h à 13h.

Tél : 04 76 80 00 51.

### EXPLORING THE NATURAL SURROUNDINGS

In the Vénéon Valley, at the Pré des Selles at the Lac du Lauvitel (a 90 min. walk from La Danchère).  
From 10am to 3pm. Tel: +33 (0)4 76 80 00 51.

26 > 04 JUILLET - JULY

### Le Freney d'Oisans LES ESTIVALES DU FRENEY

Répétitions de la "Chorale d'un soir" à l'église, à 18h30. Concert le 4 août à 21h.

### FRENEY SUMMER FESTIVAL

Rehearsals for the local choir at 6:30 pm in the church. Concert August 4th, 9 pm.

26 JUILLET - JULY

### Bourg d'Oisans MONTÉE CYCLISTE CHRONOMÉTRÉE

Bourg d'Oisans / St. Christophe en Oisans.  
Départ : 10h centre village. Inscriptions : 5€ à l'Office de Tourisme.

### TIMED CYCLE CLIMBS

### ANIMATION GÉOLOGIQUE

11h : description de la falaise de Prégentil (animation gratuite). Après-midi : 10€ adulte / 5€ enfant. 13h30 : visite des sources artésiennes de la Rive, 15h : visite du site à fossiles de Bassey, 16h : visite commentée du Musée des Minéraux. Info, tél : 04 76 80 27 54.

### GEOLOGICAL ANIMATION

### Saint-Christophe-en-Oisans PROJECTION

«Zanskar, le chemin des glaces». Un film d'Anne et Erik Lapiéd. 20h45 à la Salle polyvalente. Gratuit.

### SCREENING

"Zanskar", by Anne Lapiéd. At 8.45pm at the "salle polyvalente". Free entry.

### Vaujany CONCERT

Groupe «Kiss Kiss Balafons» du Cameroun en concert place centre village, 17h30.

### CONCERT

group "Kiss Kiss Balafons" of Cameroon in concert place village center, 5:30pm.

### Venosc BROCANTE

Toute la journée sur le parking de la télécabine.

### SECONDHAND MARKET

27 > 30 JUILLET - JULY

### Les 2 Alpes TOUR DE L'OISANS ET DES ÉCRINS

Nouvelle formule ! À l'occasion du 20<sup>ème</sup> anniversaire, ultra trail sur 2 jours : 12 000 m de dénivelé positifs répartis en 14 cols et 9 vallées.

www.les2alpes.com

### TOUR DE L'OISANS ET DES ECRINS

New formula ! For the 20<sup>th</sup> birthday, 2 days ultra trail: Mountain running race : 12 000 m height gain, across 14 cols and 9 valleys.

27 > 6 JUILLET - JULY

### Mizoën - Clavans en Haut Oisans - Besse en Oisans FESTIVAL DES RANDONNÉES MUSICALES DU FERRAND

13<sup>ème</sup> édition. Concerts et randonnées musicales centrés autour de la musique classique dans un cadre pittoresque, entre chapelles, églises et sites naturels exceptionnels.

### FERRAND FESTIVAL OF MUSICAL RAMBLING

13<sup>th</sup> edition: The valley du Ferrand proposes to enjoy concerts and musical walks in a picturesque background, between chapels, churches and exceptional natural sites.

27 JUILLET - JULY

### Auris en Oisans DÉFI de L'OISANS

À 11h au hameau de Cluy.

### CHALLENGE OISANS

11am at the "Cluy" hamlet.

### Bourg d'Oisans SOIRÉE NATURALISTE

Thème : «La vie du Bouquetin et du chamois». Soirée animée par un garde-moniteur du Parc national des Ecrins à

18h à la Maison du Parc, rue Gambetta.  
Info, tél : 04 76 80 00 51.

### IN THE COMPANY OF NATURALISTS

An evening on the theme of 'ibex and Chamois', organized by a ranger of the Ecrins National Park. At 6pm in the "Maison du Parc".

Info, tel: +33 (0)4 76 80 00 51.

### Clavans en Haut Oisans OBSERVATION DES RAPACES

Organisé par le Parc national des Ecrins. Rendez-vous au 6<sup>ème</sup> virage au-dessus du hameau du Perron, de 15h à 18h.

### BIRD WATCHING - BIRDS OF PREY

Organized by a ranger of the Ecrins National Park. Meet at the 6<sup>th</sup> bend above Les Perrons hamlet.  
From 3pm to 6pm.

### La Bérarde CONCERT

Groupe «Les Bra'KC» à la Maison de la Montagne, 20h45, gratuit.

### CONCERT

Group "Bra'KC", 8:45 pm. Free.

### La Grave

### TOUR OISANS ÉCRINS

Trail de 180km et 12 000m D+.

<http://smag-trail.com>

### TOUR OISANS ECRINS

A 180 km 3-day race, with 12 000m of height gain...

### Le Freney d'Oisans JOURNÉE DES MÉTIERS ANCIENS

Sur le thème du colporteur, à partir de 14h30 à la Salle Polyvalente.

### BYGONE TRADES

On the theme of the peddler, from 2.30pm in the multipurpose room.

### Les 2 Alpes LES CHEVALIERS DU FIEL

"la brigade des feuilles" spectacle humour 1h30. Réservation, tél: 04.76.79.62.62.  
Adulte 25€ enfants 15€, gratuit moins de 10 ans. Amphibia.

### ONE MAN SHOW

## Saint-Christophe-en-Oisans

### À LA RENCONTRE DU DAHU !

Au refuge de l'Alpe du Pin. Spécial enfants. RV la veille.

Réservation, tél : 06 07 97 54 67.

### ANIMATION IN THE ALPE DU PIN MOUNTAIN HUT

28 JUILLET - JULY

## Bourg d'Oisans

### CONCERT

Samara - flûte de paon en l'église de Bourg d'Oisans à 21h. Tél : 04 76 80 03 25.

### CONCERT

In the church at 9pm.

## La Bérarde - le Carrelet

### DÉCOUVERTE DU MILIEU NATUREL

Observation faune et flore avec un garde moniteur du Parc national des Ecrins. De 10h à 12h aux abords du refuge du Carrelet (à 1h de marche depuis la Bérarde). Info, tél : 04 76 80 00 51

### EXPLORING THE NATURAL SURROUNDINGS

Meet at the Refuge du Carrelet 10 am to 12 am (a 1h walk from La Bérarde). Organized by a ranger the Ecrins National Park. Info, tel: + 33 (0)4 76 80 00 51

## La Grave

### VIDE GRENIER

Toute la journée sur le parking de la salle des fêtes. Tél : 06 89 54 89 61.

### FLEA MARKET

## Le Freney d'Oisans

### LES ESTIVALES DU FRENEY

Concert à l'église : Trio M. Di Fulvio (contrebasse - guitare et batterie) à 21h.

### FRENEY SUMMER FESTIVAL

Concert in the church at 9pm Trio M. Di Fulvio (bass - guitar and drums).

## St Christophe en Oisans

### SOIREE MUSICALE

Vers 21h à l'hôtel de la Cordée.

### MUSICAL EVENING

At 9 pm at the "Hotel la Cordée".

## Vaujany

### ANIMATION POUR ENFANTS

Par le Centre de Géologie de l'Oisans à la Maison de la Faune, découverte ludique des minéraux et fossiles suivie d'une balade dans le village afin de trouver de vraies fossiles dans la roche, 16h.

### ANIMATION FOR THE CHILDREN

By the Center of Geology of Oisans at the House of the Fauna, the playful discovery of minerals and fossils followed by a stroll in the village to find of true fossils in the rock, 4 p.m.

## Venosc

### MARCHÉ ARTISANAL

Toute la journée une vingtaine d'artisans exposent leur création dans les ruelles du village, animations et démonstrations artisanales.

### CRAFT MARKET

## Villard Reculas

### INITIATION À L'AQUARELLE NATURALISTE

De 10h à 12h30. Inscriptions à l'office de tourisme.

### INTRODUCTORY COURSE AT NATURALIST WATERCOLOURS

From 10.00 am to 12.30 am. Information at the tourist office.

## Oisans

### LES JEUDIS DES

### REFUGES DE L'OISANS

Sous les étoiles...» au Refuge Temple Écrins. Un astronome vous guidera dans l'observation des étoiles. RV à 18h au refuge.

Inscriptions, tél : 04 76 79 08 28.

### THURSDAYS AT THE MOUNTAIN HUTS

"Under the stars..." at the Refuge Temple Ecrins. Meet at 6pm at the mountain hut. Reservations, tel: +33 (0)4 76 79 08 28.

29-31 JUILLET - JULY

## Oz-en-Oisans

### NISSAN EUROPEAN

### DOWNHILL CUP

Discipline descente (DH). Informations et inscriptions sur [www.x-freesport.be](http://www.x-freesport.be). Descente tout au long de ce week-end où se rencontrent des sportifs de culture différente, amoureux de la nature et du sport dans une ambiance où la convivialité est de mise. Navettes gratuites au départ de Grenoble Gare routière.

### NISSAN EUROPEAN

### DOWNHILL CUP

Downhill. Registrations on [www.x-freesport.be](http://www.x-freesport.be). Descent throughout the weekend which will meet athletes from different culture, nature and sports lovers in a friendly atmosphere.

29 JUILLET - JULY

## Allemont

### CONCERT

Concert du groupe PANAM. Reprises de chansons françaises. 21h Parc des Tilleuls. Gratuit.

### CONCERT

Free entrance into the parc des Tilleuls at 9pm.

## Saint-Christophe-en-Oisans

### RENCONTRE AVEC UN SCULPTEUR

Démonstrations 21h à 22h devant le Musée Mémoires d'Alpinismes.

Avec Janpol. Gratuit.

### SCULPTURE DEMONSTRATION.

9pm to 10pm in front museum. Free.

## Villar d'Arène

### VEILLÉE AUX ÉTOILES

Sur la place de Villar d'Arène.

M. Potier, tél : 04 78 27 01 02.

ou [www.astroquindaine.com](http://www.astroquindaine.com)

### STAR-GAZING

On the village place. Snacks will be offered after the event.

30-31 JUILLET - JULY

## Allemont

### VOGUE DU RIVIER

Fête de village, pétanque en doublette et triplette. Stands de jeux et d'artisanat. Buvette, grillades et frites. Au Rivier d'Allemont à partir de 14h.

### VILLAGE FAIR

Village Fair at "Le Rivier d'Allemont": pétanque, games, handcraft, bbq & french fries from 2.00pm.

## Alpe d'Huez

### FÊTE DE LA SAINTE ANNE

Atelier de vitraux, pêche à la truite, repas champêtre, bal musette, défilé en costume d'époque, vide-grenier, messe en l'honneur de Sainte-Anne...

### SAINT ANNE FESTIVAL

Painting stained glass, trout fishing, a meal in the countryside, a ball, a traditional costume parade, a boot fair, and a mass in honour of Saint Anne.

## St Christophe en Oisans

### FESTIVAL DE MUSIQUE CLASSIQUE

En soirée à l'Hôtel La Cordée.

### CLASSICAL MUSIC FESTIVAL

In the evening at the "Hotel La Cordée".

30-31 JUILLET - JULY

## Vaujany

### SEMAINE DE L'ENVIRONNEMENT

«L'Eau, la Terre, la Montagne». Des expositions, des intervenants, des actions sensibilisant à la protection de notre environnement naturel. Une semaine axée sur l'écologie et les activités en rapport avec le milieu. Conférences, spectacles, ateliers.

### ENVIRONMENT WEEK

Theme: "Water, Earth, Mountain". Exhibitions, speakers, actions to raise awareness of the need to protect our natural environment. A week focusing on ecology and activities relating to our surroundings. Conferences, shows, workshops.

30-7 JUILLET - JULY

## Les 2 Alpes

### MONTAGN'ART

Exposition de peintures à la Maison de la Montagne tous les jours de 15h à 19h30. Entrée gratuite.

### PAINTING EXHIBITIONS

Every day from 3pm to 7.30pm at Maison de la Montagne.

30 JUILLET - JULY

## Bourg d'Oisans

### CORO MONTE ZUGNA

Groupe vocal d'Italie à partir de 11h dans les rues de Bourg d'Oisans.

## FARCIS DE L'OISANS

À 20h au foyer municipal. Animation musicale. Réservations obligatoires à l'office de tourisme. Tél : 04 76 80 03 25.

### LUNCH

Diner at the "Foyer Municipal" - sampling a local speciality "Farcis de l'Oisans." Musical entertainment. Tel: 04 76 80 03 25.

31 JUILLET - JULY

## Besse en Oisans

### BÉNÉDICTION DES TROUPEAUX

11h, alpage de la Quarlie : Bénédiction des troupeaux : messe en plein air, rencontre avec les bergers, pot de l'amitié, repas tiré du sac.

Tél : 04 76 11 03 52.

### BLESSING OF THE FLOCKS

11am, mountain pasture "La Quarlie": Blessing of the flocks - open air mass, meeting with shepherds, entertainments, refreshment.

Tel: +33 (0)4 76 11 03 52.

## Bourg d'Oisans

### CONCERT

Lorenzo Cipriani en l'église à 21h.

### CONCERT

9pm at the church.

## La Gardé en Oisans

### TOURNOI D'ORTHOGRAPHE

À 15h au bar-restaurant «Les gorges de Sarenne». Tournoi suivi du «Jeu du parfait Dauphinois». Ouvert à tous, juniors et seniors. Participation gratuite. Inscription, tél : 04 76 80 03 21 ou [mairiedelagarde@wanadoo.fr](mailto:mairiedelagarde@wanadoo.fr)

### WRITING TOURNAMENT

## Les 2 Alpes

### FESTIVAL LES ALLÉES CHANTENT

18h à la Maison de la Montagne. Le festival les Allées chantent met en lumière nos peintres et artistes Uissans. Dent d poulet, par le groupe Tasmaniac, c'est la guitare classique au service du punk, la crête au pays de Brassens.

### FESTIVAL

## Villar d'Arène

### FÊTE DE LA SAINTE ANNE

Aux Cours : 10h30 messe, 12h apéro, 14h pétanque.

### SAINT ANNE FESTIVAL

Les Cours hamlet: mass at 10.30am, followed by an aperitif and pétanque (bowls) at 2pm.

## Villard Reymond

### VIDE GRENIER

Dans les rues du village de 9h à 18h (installation à partir de 7h).

Réservation de stand, tél : 06 72 15 06 08.

### FLEA MARKET

from 9am to 6pm.



AOÛT August  
2011



14 AOÛT - AUGUST

### Bourg d'Oisans MAGIC'ALTITUDE

Festival de magie au Foyer Municipal.  
Renseignements à l'office de tourisme.  
Tél : 04 76 80 03 25

**MAGIC FESTIVAL** Tel: 04 76 80 03 25

15 AOÛT - AUGUST

### Chantelouve EXPOSITION FOSSILES

Salle polyvalente de 15h à 18h.

#### EXHIBITION

16 AOÛT - AUGUST

### Vaujany EXPOSITION

«À la rencontre de l'Asie», salle des expositions.  
Lundi au vendredi, 9h-12h / 14h-18h.

#### EXHIBITION

"On the meeting of Asia", exhibition hall.  
On Monday in Friday, 9- 12am / 2- 6pm.

1 AOÛT - AUGUST

### Saint-Christophe-en-Oisans CONCERT

Lorenzo CIPRIANI : chant baroque et  
clavecin en l'église. 20h45. Gratuit.

#### CONCERT

In the church at 8.45 pm. Free entry.

2 AOÛT - AUGUST

### Auris en Oisans LA B'IAURIS

Marché bio, ateliers de recyclage...

#### ORGANIC MARKET

### Ormon

#### RENCONTRE AVEC UN GARDE

Rencontre avec un garde-moniteur du Parc  
national des Écrins. Thème : faune, flore, lecture de  
paysages. RV à 11h au parking de la Grenonnière.

#### MEETING WITH A RANGER

Meet a ranger from the Ecrins national  
Park. 11am at Grenonnière car-park.

### Vaujany

**CINÉ-CLUB DRAGON** - Salle des fêtes. 20h30.

**MOVIE CLUB DRAGON** - Village hall. 8.30pm.

### Venosc CONCERT

Lorenzo CIPRIANI : chant baroque et  
clavecin en l'église. Gratuit.

**CONCERT** - In the church. Free entry.

3 AOÛT - AUGUST

### Allemont CINÉMA

À 20h30 dans la salle polyvalente (à  
côté de la piscine).

#### CINEMA

At 8.30pm at the "salle polyvalente"  
(next to the swimming-pool).

### La Bérarde

**SOIRÉE RENCONTRE NATURALISTE**  
Soirée animée par un garde-moniteur du Parc  
national des Écrins.

À 20h30 à la Maison de la montagne.  
Projection du film «Paroles de guides des Écrins»  
en présence d'un guide de haute montagne.

#### IN THE COMPANY OF NATURALISTS

Organized by a ranger of the Ecrins  
National Park. At 8.30pm at the  
"Maison de la montagne".

### La Grave

#### MERCREDI DU PATRIMOINE

Programme des visites des églises à l'office  
du tourisme. 11h messe à la chapelle Notre  
Dame de Tous Secours aux Hières suivi d'un  
pique-nique sorti du sac à l'école des Terrasses.

16h Conférence "La Chapelle des Pénitents  
au fil des ans" présentée par Mme Briotet,  
directrice des archives départementales des  
Hautes-Alpes à la Chapelle des Pénitents.

16h - 18h30 visite du musée Romagne puis  
20h30 concert Gospel à l'église.

#### HERITAGE DAYS

### Saint-Christophe-en-Oisans ANIMATION CUISINE ET PLANTES SAUVAGES

13h au Refuge de l'Alpe du Pin. À partir de  
10 ans. Informations, tél : 06 07 97 54 67.

### COOKING LESSON AT THE REFUGE OF ALPE DU PIN

1 pm. Information, tel: 06 07 97 54 67.

### Vaujany

#### RENCONTRE AVEC YVES BALLU

Pour la présentation de son dernier livre  
«Montagne». Bibliothèque, 17h30.

#### MEETING WITH YVES BALLU

For the presentation of its last book  
"Montagne". Library, 5.30pm.

4 AOÛT - AUGUST

### Allemont

#### SPECTACLE POUR ENFANTS

Spectacle pour enfants "Lulu Patacrú", l'histoire  
extraordinaire d'une poupée qui devient vivante.  
À partir de 2 ans. 18h, salle polyvalente. Gratuit.

#### KIDS SHOW

At 6.00pm at the "salle polyvalente"  
(next to the swimming-pool).

### La Bérarde

#### DÉCOUVERTE DU MILIEU NATUREL

Observation faune et flore avec un garde moniteur  
du Parc national des Ecrins. De 10h à 12h aux  
abords du refuge du Carrelet (à 1h de marche  
depuis La Bérarde). Info, tél : 04 76 80 00 51.

#### EXPLORING THE NATURAL SURROUNDINGS

Meet with a ranger from the Ecrins  
National Park at the Refuge du Carrelet  
10am to 12 am (a 1h walk from La  
Bérarde). Park. Tel: +33 (0)4 76 80 00 51

### Le Freney d'Oisans

#### LES ESTIVALES DU FRENEY

Concert à l'église. Musique du temps de  
Louis XIV et Louis XV à 21h.

#### FRENEY SUMMER FESTIVAL

Concert in the Church at 9pm. Music  
from the time of Louis XIV and Louis XV.

### Saint-Christophe-en-Oisans

#### SOIRÉE MUSICALE

Vers 21h à l'hôtel de la Cordée.

#### MUSICAL EVENING

At 9pm at the "Hotel la Cordée".

### Villard Reculas

#### INITIATION À L'AQUARELLE NATURALISTE

De 10h00 à 12h30.

Inscriptions à l'office de tourisme.

### INTRODUCTORY COURSE AT NATURALIST WATERCOLOURS

From 10am to 12.30am. Information at  
the tourist office.

### Oisans

#### LES JEUDIS DES REFUGES DE L'OISANS

«L'évolution des glaciers» au refuge  
de la Pilatte. Daniel ROCHE, garde  
moniteur du parc national des Écrins,  
présente l'évolution des glaciers avec,  
en toile de fond, le cirque glaciaire  
de la Pilatte. RV au refuge mercredi 3  
août pour le dîner.

Animation le 4 au matin.

Inscriptions, tél : 04 76 79 08 26.

#### THURSDAYS AT THE MOUNTAIN HUTS

'The evolution of the glaciers' at the  
refuge de la Pilatte. Daniel Roche, a  
ranger of the Ecrins National Park, talks  
about how the glaciers have evolved over  
time, against the backdrop of the Pilatte  
glacier circus. Meet at the mountain  
hut Wednesday, August 3 for dinner.  
Animation on 4 in the morning.

Reservations, tel: +33 (0)4 76 79 08 26.

#### LES JEUDIS DES REFUGES DE L'OISANS

«24 heures en refuge...» au Refuge  
de la Lavey. Découverte de la vie de  
gardiens de refuge : petits et grands  
pourront partager notre quotidien, de la  
préparation du repas du soir au ménage  
du matin en passant par les réveils de  
la nuit. Soirée débat autour du film  
du Parc National des Écrins «Gardiens  
gardiennes». RV en début d'après-midi.  
Inscriptions, tél : 04 76 80 50 52.

#### THURSDAYS AT THE MOUNTAIN HUTS

"24 Hours in refuge" at the Refuge de  
la Lavey. Discover the life guard hut.  
Evening discussion about the movie of  
Ecrins National Parc "Guards". Meet early  
in the afternoon at the mountain hut.  
Reservations, tel: +33 (0)4 76 80 50 52.

## LES JEUDIS DES REFUGES DE L'OISANS

«Les activités d'altitude» au refuge Adèle Planchard. Projection du film «la traversée des alpes en ski, surf et télémark!». RV à 17h30 au refuge. Inscriptions, tél : 04 76 79 92 14.

## THURSDAYS AT THE MOUNTAIN HUTS

"The activities of altitude" at the Refuge Adèle Planchard. Screening of "crossing the Alps in skiing, snowboarding and telemark! Meet at 5.30pm at the mountain hut.  
Reservations, tel: +33 (0)4 76 79 92 14.

## Venosc MARCHÉ DE POTIERS

Démonstrations de tournage et de jarre à la corde et ateliers pour enfants.

### POTTER/MARKET

In the village with workshop for children and exhibit of artisans.

5 AOÛT - AUGUST

## Allemont CONCERT

Gratuit dans le parc des Tilleuls à 21h.

### CONCERT

Free at 9.00pm in the parc des Tilleuls.

## Auris en Oisans JOURNÉE DES TRADITIONS

Sur la prairie des Bauchets : exposition artisanale, démonstration de métiers d'antan, groupe folkloriques.

### TRADITIONS DAY

Craftmen's stands, folk groups and traditional games.

## Bourg d'Oisans CONCERT

Groupe instrumental ukrainien «PLAI» à 20h30 en l'église.

### CONCERT

## Chantelouve

### GRAND CONCERT

En l'église à 20h30. Thème «chansons et musiques de films» avec les musiciens et les interprètes du pays.

## Villar d'Arène LA NUIT DES ÉTOILES

Reporté au 6 août en cas de mauvais temps.

Info M. Potier, tél : 04 78 27 01 02

### NIGHT OF STARS

Postponed to 6th August in the event of bad weather.

Info M. Potier, tel: +33 (0)4 78 27 01 02.

6-7 AOÛT - AUGUST

## Allemont SAFARI PÊCHE

Étang de Champeau.

### FISHING SAFARI

At the "Champeau" lake.

## Alpe d'Huez CHAMPIONNAT DE FRANCE SUPERMOTARD

Mi-terre, mi-bitume, rapide et spectaculaire par son dénivelé, le circuit de l'Ecluse est toujours le théâtre de courses animées. Gratuit.

### MOTORBIKE CHAMPIONSHIP

Half on road, half off road, it's fast and spectacular with its high altitude and height differences. Ecluse circuit. Free.

6-12 AOÛT - AUGUST

## Le Freney d'Oisans LES ESTIVALES DU FRENEY

Stage de chant choral «Musique et Montagne» avec concert final à 21h, à l'église.

### FRENEY SUMMER FESTIVAL

Singing course with final concert at 9pm in the church.

6-14 AOÛT - AUGUST

## Alpe d'Huez SEMAINE INTERNATIONALE DE HOCKEY SUR GLACE

55 matchs seront organisés pendant cette semaine de sport, de spectacle et de fête.

### INTERNATIONAL ICE HOCKEY WEEK

55 matches will take place during this week of sports, shows and parties.

6 AOÛT - AUGUST

## Bourg d'Oisans CONCERT

Basta de Chachara.

21h centre village : 12 musiciens et

4 chanteurs - soul music.

### CONCERT

## Vaujany

### BAL DE LA VOGUE

À 21h dans la salle des fêtes.

### DANCE EVENING

At 9pm in the "salle des fêtes".

## Villar d'Arène

### BALL TRAP ET BAL

Sur la place du village à partir de 21h30.

### CLAY PIGEON SHOOTING & BAL

From 9.30pm on the village square.

6-7 AOÛT - AUGUST

## Villard Reculas

### TROPHÉE DES MONTAGNES

Course internationale de canicross, sport canin ayant comme spécificité l'union d'un chien et d'un coureur à pied reliés entre eux. 200 participants attendus. 1ère étape du trophée, Villard Reculas accueillera 2 courses.

### INTERNATIONAL DOG TRIALS

Canicross: over 200 dogs and owners are competing in this sporting event.

7 AOÛT - AUGUST

## Auris en Oisans

### JOURNÉE DU BIEN ÊTRE

Initiation aux techniques corporelles aux huiles essentielles, fabrication de baume relaxant, conférences ...

### WELL-BEING DAY

## Bourg d'Oisans

### VOGUE DE LA ST. LAURENT

À partir de 9h30 : messe en plein air, rassemblement des chars, déjeuner place de la Poste, défilé des chars, fanfare cuivres, trampoline avec prestations, VTT trial avec des champions du monde haute voltige, jeux, animations musicales

avec les Chauff'Marcel, feu d'artifice et bal avec Jean Pierre Franck .

Info, tél : 04 76 80 03 25.

### FESTIVAL OF ST LAURENT

Village fair: lunch, procession, firework and dance.

## Le Freney d'Oisans

### VIDE GRENIER

### FLEA MARKET

## Les 2 Alpes

### FÊTE DES FOINS

Vivre le temps d'une journée les us et coutumes d'antan. Reconstitution de la vie d'autrefois en costumes d'époque.

### HAY FESTIVAL

For a day, experience the customs of a bygone age.

## Saint-Christophe-en-Oisans

### LA CHRISTOLAISE

Course pédestre de montagne. Deux parcours sur sentiers de montagne. Inscriptions à l'office de tourisme.

### LA CHRISTOLAISE

Mountain running race. Two courses on mountain tracks.

Booking at tourist office.

## Vaujany

### VOGUE DE VAUJANY

Fête du village : animations, spectacles de rue, concours de pétanque, feu d'artifice.

### VILLAGE FAIR

A traditional village fair. The Vogue brings together inhabitants and holidaymakers around some mountain traditions as well as street shows and various activities (tombola, pétanque tournament and a firework display round off the festivities).

## Villar d'Arène

### FÊTE DE LA CHASSE ET DU PAIN

Pain et ravioles cuits dans le four à pain. Concours de chien d'arrêt, tir à l'arme rayé et à la carabine, ball trap, exposants, tombola, jeux pour enfants, vide grenier...

## HUNTING AND BREAD FESTIVAL

Bread and ravioli cooked in the bread oven. Pointer dog competition, carbine and rifle shooting, clay pigeon shooting, various stalls, tombola, games for children, car boot sale, etc.

## Villard Reculas

### FÊTE DE LA PATATE

Kermesse, stands d'animations, concours de pétanque, jeux. Nombreux lots à gagner, buvette, dîner dansant (réservation conseillée).

### POTATO FESTIVAL

Games, variety of stalls, bowls, refreshments, lunches and dance.

8-9 AOÛT - AUGUST

## Oz en Oisans

### TROPHÉE DES MONTAGNES

Course internationale de canicross. Le canicross est un sport canin ayant comme spécificité l'union d'un chien et d'un coureur à pied reliés entre eux. 200 participants attendus.

### INTERNATIONAL DOG TRIALS

Over 200 dogs and owners are competing in this sporting event.

8-12 AOÛT - AUGUST

## Auris en Oisans

### LES NUITS ÉTOILÉES D'AURIS

Balade avec observation des étoiles.

### THE SIGNAL OF STARS

Observation of the solar system, the galaxy and the nebula, observation of stars with a telescope...

## Les 2 Alpes

### LA SEMAINE DES FAMILLES

Une semaine familiale et festive.

Des moments à partager entre parents et enfants

www.les2alpes.com

### FAMILY WEEK

A fun-filled family week. Quality time for parents and children to share and enjoy.

## Vaujany

### SEMAINE DES SPORTS ET DE LA MONTAGNE

Les Brûleurs de loups, le club d'escrime de Grenoble (clubs partenaires de Vaujany) seront là pour vous faire découvrir leurs disciplines et partager leurs passions.

Au programme rallyes, chasse aux trésors, tir à l'arc...

### SPORTS WEEK AND THE MOUNTAIN

8-19 AOÛT - AUGUST

## Oisans

### LA CROQ'OISANS EST

Un itinéraire de 6 jours au départ de Bourg d'Oisans pour vous permettre de marcher en Oisans selon votre niveau et en découvrant les richesses environnementales et culturelles de l'Oisans. La Croq'Oisans Est vous permettra de mieux découvrir les vallées de l'Est de l'Oisans (Le Ferrand). Séjour encadré par un accompagnateur en montagne.

Réservations, tél : 06 73 19 22 09.

### THE EASTERN "CROQ'OISANS"

A 6-day walk starting from Bourg d'Oisans during which you can walk at your own pace and discover the environmental and cultural treasures of the region, exploring the eastern valleys of Oisans, (namely Ferrand valley). The trip is lead by a mountain leader.

Info, tel: +33 (0)6 73 19 22 09.

8 AOÛT - AUGUST

## Bourg d'Oisans

### RENCONTRE AVEC UN GARDE-MONITEUR DU PARC

Découverte du milieu naturel. Dans la vallée du Vénéon, au Pré des Selles à l'arrivée au lac du Lauvitel (1h30 de marche depuis la Danchère).

De 10h à 13h. Tél : 04 76 80 00 51.

### EXPLORING THE NATURAL SURROUNDINGS

In the Vénéon Valley, at the Pré des Selles at the Lac du Lauvitel (a 90 min. walk from La Danchère). From 10am to 1pm. Tel: +33 (0)4 76 80 00 51.

WII sur écran géant à 21h.

WII PARTY 9pm.

## Vaujany

### RANDO-GÉO

Randonnée géologique en montagne, de 9h à 17h encadrée par des géologues. Randonnée facile, ouverte à tous. Réservations obligatoires.

Tél : 04 76 80 77 08 avant le vendredi 5 août.

### RANDO-GEO

geologic hike in mountain, from 9am till 5pm supervised by geologists. Easy hike, opened to all. Reservations compulsory. Tel: 04 76 80 77 08 before Friday, August 5th.

9 AOÛT - AUGUST

## La Bérarde

### CONCERT

Laurent LOUVEL : chansons françaises d'humeur et d'humour. Maison de la Montagne. 20h45. Gratuit.

### CONCERT

At 8.45pm. Maison de la Montagne. Free entry.

10 AOÛT - AUGUST

## Allemont

### CANICROSS

Au Parc des Tilleuls (face à l'office de tourisme). Course à pied accompagnée d'un chien. Course ouverte à tous.

### CANICROSS RACE

In the "Parc des Tilleuls" park (in front of the Tourist Office). Running race with a dog. Open to all.

### CINÉMA

À 20h30 à la salle des fêtes du Rivier d'Allemont.

### CINEMA

At 8.30pm at the "salle des fetes" in le Rivier d'Allemont.

## Bourg d'Oisans

BAL MUSETTE à 21h centre village

BAL

## Chantelouve

### CONFÉRENCE

Sur le thème des fossiles de 17h à 19h salle polyvalente.

## Clavans en Haut Oisans

### OBSERVATION DES RAPACES

Organisée par le Parc national des Écrins. Rendez-vous au 6<sup>ème</sup> virage au-dessus du hameau du Perron, de 15h à 18h.

### BIRD WATCHING - BIRDS OF PREY

Organized by a ranger of the Ecrins National Park. Meet at 6<sup>th</sup> bend above the hamlet of Le Perron.

From 3pm to 6pm.

## Le Freney d'Oisans

### RALLYE PÉDESTRE

### WALKING RALLY

## Saint-Christophe-en-Oisans

### À LA RENCONTRE DU DAHU

Animation spéciale enfants au refuge de l'Alpe du Pin. RV la veille.

Réservations, tél : 06 07 97 54 67.

## Vaujany

### SPECTACLE CONTE

«La légende de Djan» par Éric le Troubadour sur le thème du colporteur à l'Espace Patrimoine, 19h.

### SHOW TOLD

"The legend of Djan" by Eric the Troubadour on the theme of the peddler in the Space Heritage, 7pm.

11 AOÛT - AUGUST

## Bourg d'Oisans

### FILM

«Le voyage vertical, massif des Écrins» avec Bernard Boyer - 21h Salle Polyvalente.

### FILM

## Saint-Christophe-en-Oisans

### SOIRÉE MUSICALE

Vers 21h à l'hôtel de la Cordée.

### MUSICAL EVENING

At 9pm at the "Hotel la Cordée".

## Vaujany

### CANICROSS TROPHÉE DES MONTAGNES

Course à pied accompagné d'un chien (course ouverte à tous).

### CANICROSS MOUNTAIN TROPHY

The canicross is a little-known discipline which brings together man and man's best friend, his dog, in a running race. The race is open to everyone and is accompanied by sheepdog demonstrations.

## Villard Reculas

### INITIATION À L'AQUARELLE NATURALISTE

De 10h00 à 12h30. Inscriptions à l'office de tourisme.

### INTRODUCTORY COURSE AT NATURALIST WATERCOLOURS

From 10am to 12.30am. Information at the tourist office.

## Oisans

### LES JEUDIS DES REFUGES DE L'OISANS

«Le Vautour fauve à l'honneur» au refuge de l'Alpe de Villar d'Arène. En fin d'après-midi, observation des oiseaux à la longue-vue. En soirée, projection-débat sur les rapaces, les vautours en particulier. Soirée animée par un garde-moniteur du Parc national des Écrins. RV dans l'après midi au refuge. Inscriptions, tél : 04 76 79 94 66.

### THURSDAYS AT

### THE MOUNTAIN HUTS

"The Griffon Vulture to honor" at the refuge de l'Alpe de Villar d'Arène. Bird watching. At 6pm aperitif and after dinner, screening and discussion about raptors, vultures, in particular. The evening will be hosted by a ranger of the Ecrins National Park. Meet in the afternoon at the mountain hut. Reservations, tel: +33 (0)4 76 79 94 66.

12>14 AOÛT - AUGUST

## Auris en Oisans

### TROPHÉE DES MONTAGNES / CANICROSS

Étape finale. Course à pied avec un chien.

### CANICROSS MOUNTAIN TROPHY

Running race with a dog.

## Villard Reculas

### RENCONTRES CULTURELLES

«On n'arrive pas les mains vides»

3<sup>ème</sup> édition. Danse, théâtre, lectures, scénographies lumineuses, musique.

3 jours de spectacles et de découvertes artistiques de l'aurore au crépuscule.

### THIRD FESTIVAL

«On n'arrive pas les mains vides»; Dance, Théâtre, lighting effects, music, reading. 3 days of exhibitions from dawn to twilight.

12>15 AOÛT - AUGUST

## Oz en Oisans

### COUPE DE FRANCE VTT

Descente (DH), Four Cross (4X) et trial sur la célèbre piste de Poutrou. Les meilleurs français vont venir s'affronter. Spectacle garanti ! Navettes gratuites au départ de Grenoble Gare routière. Informations et inscriptions sur [www.ffc.fr](http://www.ffc.fr)

### MOUNTAINBIKE FRENCH CUP

DH, 4X and Trial on the famous Poutrou bike track. The top French cyclists will be competing, guaranteed to be a great show.

12 AOÛT - AUGUST

## Allemont

### CONCERT

À 21h dans le parc des Tilleuls.

### CONCERT

At 9.00pm in le parc de Tilleuls.

## Bourg d'Oisans

### THEATRE GUIGNOL

18h salle polyvalente de la mairie.

### THEATRE

For children at 6pm next to the town hall.

### LA NUIT DES ÉTOILES FILANTES !

Renseignements à l'office de tourisme.

### FALLING STARS NIGHT

## La Grave

### CONFÉRENCE

Napoléon pendant la campagne de Russie de 1812. À 18h en mairie. Gratuit.

### CONFERENCE

## Saint-Christophe-en-Oisans

### FÊTE DU MIEL

À la Bernardière. Ateliers, ruche vitrée, dégustation...

### HONEY FEAST

13>14 AOÛT - AUGUST

## Alpe d'Huez

### FÊTE DE L'AIR

Démonstrations aériennes avec des avions à la pointe de la technologie et d'autres sortis de l'histoire. Nombreux baptêmes de l'air, simulateurs de vols.

### AIR SHOW

Air shows featuring best pilots, planes equipped with the latest leading edge technology and others flying out of the history books. Spectators too can join in too by taking over the controls of one of the flight simulators. Numerous flight initiations.

## Bourg d'Oisans

### FESTIVAL LES ENFANTS D'ABORD

Tél : 04 76 80 03 25

### CHILDREN FESTIVAL

## Venosc

### SÉJOUR ITINÉRANT

La ferme aux anes : balade dans la vallée du Vénéon. 2 ânes et un mulets vous accompagnent et porteront nourriture et bagages. Tél : 06 15 68 92 69.

### DONKEY TREK

13>15 AOÛT - AUGUST

## La Grave

### FÊTE DU PAIN NOIR

Au Chazelet. Fabrication le samedi, repas campagnard le dimanche soir, vente le lundi à partir de 10h. Tél : 04 75 48 80 45.

### Black BREAD FAIR

At the "Chazelet".

Tel: + 33 (0)4 75 48 80 45.

13>19 AOÛT - AUGUST

## Le Freney d'Oisans

### LES ESTIVALES DU FRENEY

Stage théâtre sur le thème les Quatre Saisons. spectacle final le 19 août à 21h salle du camping.

### FRENEY SUMMER FESTIVAL

Theater course.

13 AOÛT - AUGUST

## Besse en Oisans

### CONCERT

19h : chorale des Cimes à l'église. Gratuit.

### CONCERT

7pm: chorus "des Cimes" in the church. Free.

## Bourg d'Oisans

### LES ENFANTS D'ABORD

Journée au Théâtre de Verdure. Dessins animés à 21h sur écran géant en plein air.

### CHILDREN FESTIVAL

## Le Freney d'Oisans

### MATELOTAGE

À 15h au Syndicat d'Initiatives.

### SEAMANSHIP

At 3pm at the "Syndicat d'Initiatives".

## La Grave

### BAL DES POMPIERS

21h à la salle des fêtes.

### BAL

14>15 AOÛT - AUGUST

## Mont de Lans

### VIVEZ À L'HEURE ROMAINE

Pendant 2 jours, démonstration de manoeuvres de combats, reconstitution d'un vicus (quartier) pour découvrir la vie civile autour d'un camp militaire romain, balade à la porte romaine avec les guides et les légionnaires...

### ROMAN FESTIVAL

Festival dedicated to the Roman Empire.

## Vaujany

### 5<sup>èmes</sup> PÉTARADES DE VAUJANY

Rassemblement de voitures anciennes et Harley Davidson : balades, expositions, concours d'élégance, quiz interactif pour le public.

## MEETING OF VINTAGE CARS AND MOTORBIKES

Classic car meeting: trips through the countryside, exhibitions, concours d'elegance and an interactive quiz for the public.

14-20 AOÛT - AUGUST

## Les 2 Alpes

### PANTANI'S WEEK

Une semaine de vélo de route.  
www.pantanichannel.it

### PANTANI'S BIKE WEEK

14 AOÛT - AUGUST

## Bourg d'Oisans

### LES ENFANTS D'ABORD

Journée au Théâtre de Verdure.  
Boum à 18h.

### CHILDREN FESTIVAL

## Col d'Ornon

### FÊTE DU CHEVAL ET DE L'ANE

Balades à poney sur les sentiers de la forêt, découvertes des différentes races de chevaux. Rencontre avec Stéphane Blaise qui fera étape au Col d'Ornon pendant son périple de solidarité pour Solidarité Elisa (association d'aide aux familles d'enfants malades ou handicapés). Expo pédagogique et photographique, démonstrations d'équidés en montagne : portage, débardage... Spectacle équestre. Equi' Montagne des Écrins.

### HORSE SHOW

## Vaujany

### CONCERT

Manolo et le Gypsies Band.  
À 21h à l'Espace Loisirs.

### CONCERT

Manolo and the Gypsies Band for a latin concert. At 9pm at "Espace Loisirs"

## Venosc

### SOIRÉE DANSANTE

Bal à la tombée de la nuit en extérieur.

### EVENING DANCE

Nightfall outside.

## Villard Reymond

### FÊTE DU PAIN ET DES CONFITURES

Dégustation de confitures maison sur du pain cuit dans le four banal, concours de pain pour les enfants, animations diverses tout au long de la journée.  
Tél : 06 27 36 40 03.

### BREAD AND JAMS FESTIVAL

Information, tel: 06 27 36 40 03.

15-19 AOÛT - AUGUST

## Auris en Oisans

### AURIS POKER WEEK

### POKER WEEK

## Vaujany

### SEMAINE FAMILLE PLUS

«La montagne des enfants». Une semaine dédiée aux enfants de manière à découvrir toutes les activités liées à la montagne et tous les loisirs à partager en famille. Des spectacles des jeux à partager en famille.

### CHILDREN & MOUNTAIN

A week dedicated to children & their family. Shows, sports and games for the whole family.

15-20 AOÛT - AUGUST

## Oisans

### LA CROQ'OISANS SUD

Un itinéraire de 6 jours au départ de Bourg d'Oisans pour vous permettre de marcher en Oisans selon votre niveau et en découvrant les richesses environnementales et culturelles de l'Oisans. La Croq'Oisans Sud vous permettra de mieux découvrir les vallées de La Lignarre, du Vénéon et de La Romanche. Séjour encadré par un accompagnateur en montagne. Inscriptions, tél : 06 73 19 22 09.

### THE SOUTHERN "CROQ'OISANS"

A 6-day walk starting from Bourg d'Oisans during which you can walk at your own pace and discover the environmental and cultural treasures of Oisans, exploring the Lignarre, Vénéon and Romanche valleys. The trip is led by a mountain leader. Reservations, tel: +33 (0)6 73 19 22 09.

15 AOÛT - AUGUST

## Allemont

### FÊTE DU PAIN

Au Four des Faures. Cuisson et vente de pain au four traditionnel, pizzas, tartes. Animations diverses «La Marguerite», tombola, artisanat. Pêche à la ligne pour les enfants. Buvettes. Jeux anciens.

### BREAD FESTIVAL

At the "Four des Faures". Cooking and sale of bread in a traditional bread oven.

## Alpe d'Huez

### ALPE D'HUEZ 21

Ascension des 21 virages de la montée de l'Alpe d'Huez en courant ou en marchant.

### ALPE D'HUEZ 21

Ascent of the 21 bends leading to the resort, running or walking.

## Auris en Oisans

### FÊTE DES CHASSEURS

Les chasseurs nous font découvrir leurs passions.

### HUNTER FAIR

## Clavans en Haut Oisans

### VIDE GRENIER - Clavans Le Bas

### FLEA MARKET

## La Grave

### FÊTE DES GUIDES

### ET DE LA MONTAGNE

Messe en plein air avec bénédiction des piolets, repas, musique, démonstration de sports de montagne, tyrolienne...  
Information, tél : 04 76 79 90 21.

www.guidelagrave.com

### FESTIVAL OF THE MOUNTAIN AND MOUNTAIN GUIDES

Open air mass and blessing of the ice axes, lunches, music, demonstrations of mountain sports, yodelling...  
Information, tel: +33 (0)4 76 79 90 21.  
www.guidelagrave.com.

## Mont de Lans

### FÊTE DU 15 AOÛT

Messe suivi d'une procession, apéritif offert par le S.I., marché, jeu de boules,

château gonflable, pêche à la ligne, soirée dansante... Feu d'artifice à 22h.

### VILLAGE FAIR

All day. Firework display at 10pm.

## Saint-Christophe-en-Oisans

### CONCERT ET FEU D'ARTIFICES

Ensemble Vocaescence avec Florence Duchêne à 20h45 à l'église. Gratuit.

### CONCERT and FIREWORKS

Florence Duchêne at 8.45pm in the church. Free entry.

16 AOÛT - AUGUST

## Besse en Oisans

### PÊCHE

Journée de pêche en montagne en famille sur le plateau d'Emparis. Encadré par des animateurs, gratuit, inscription à la Maison des Alpes.

### FISHING

A day of fishing for family on the "plateau d'Emparis". Supervised by animators, free, registration at the Maison des Alpes.

## Bourg d'Oisans

### ANIMATION GÉOLOGIQUE

11h : description de la falaise de Prégental (animation gratuite).  
Après-midi : 10€ adulte / 5€ enfant.  
13h30 : visite des sources artésiennes de la Rive, 15h : visite du site à fossiles de Bassey, 16h : visite commentée du Musée des Minéraux.  
Info, tél : 04 76 80 27 54.

### GEOLOGICAL ANIMATION

## Chantelouve

### CONFÉRENCE SUR LA FAILLE DU COL D'ORNON

20h30 - maison du parc à Entraigues avec J.H Ameller, géologue.

### CONFERENCE ABOUT THE FAILURE OF ORNON COL

## Saint-Christophe-en-Oisans

### PROJECTION

«La Vallée oubliée des hommes» Un film d'Anne et Érik Lapidé. À 20h45 à la Salle polyvalente. Gratuit.

## SCREENING

A film by Anne et Erik LAPIED at 8.45 pm at the 'salle polyvalente'. Free entry.

17 AOÛT - AUGUST

## Allemont CINÉMA

À 20h30 dans la salle polyvalente (à côté de la piscine).

## CINEMA

At 8.30pm at the "salle polyvalente" hall (next to the swimming-pool).

## Bourg d'Oisans

### SOIRÉE NATURALISTE

Thème: la vie du bouquetin et du chamois. Soirée animée par un garde-moniteur du Parc national des Écrins. À 18h à la Maison du Parc. Info, tél : 04 76 80 00 51.

### IN THE COMPANY OF NATURALISTS

An evening on the theme of Ibex and Chamois, organized by a ranger of the Ecrens National Park. At 6pm in the 'Maison du Parc'. Info, tel: +33 (0)4 76 80 00 51.

## Chantelouve

### DÉCOUVERTE DE LA FAILLE D'ORNON

Sortie sur le terrain - rendez-vous à 9h30 devant la mairie de Chantelouve.

### DISCOVERY OF THE ORNON FAILURE

### PROMENADE HISTORIQUE

Village d'Entraigues / ses habitants célèbres ...avec Jean Coste. De 17h à 19h - rendez vous salle polyvalente.

### HISTORY WALK

## Saint-Christophe-en-Oisans

### À LA RENCONTRE DU DAHU

Animation spéciale enfants au refuge de l'alpe du Pin. RV la veille.

Réervations, tél : 06 07 97 54 67.

### MEET WITH THE "DAHU"

18 AOÛT - AUGUST

## La Bérarde

### DÉCOUVERTE DU MILIEU NATUREL

Observation faune et flore avec un garde

moniteur du Parc national des Écrins. De 10h à 12h aux abords du refuge du Carrelet (à 1h de marche depuis la Bérarde). Info, tél : 04 76 80 00 51.

### EXPLORING THE NATURAL SURROUNDINGS

Meet at the Refuge du Carrelet 10am to 12 am (a 1h walk from La Bérarde). Organized by a ranger of the Ecrens National Park. Info, tel: +33 (0)4 76 80 00 51.

## Saint-Christophe-en-Oisans

### SOIRÉE MUSICALE

Vers 21h à l'hôtel de la Cordée.

### MUSICAL EVENING

At 9pm at the "Hotel la Cordée".

## Vaujany

### CONTES

Les animaux de montagne par Cécile Laforêt à la Maison de la Faune, 16h30.

### TALES

The animals of mountain by Cécile Laforêt at the House of the Fauna, 4:30pm.

## Venosc

### MARCHÉ ARTISANAL

Toute la journée animations, démonstrations artisanales.

### CRAFT MARKET

With entertainment and craft demonstrations all days.

## Villard Reculas

### INITIATION À L'AQUARELLE NATURALISTE

De 10h00 à 12h30.

Inscriptions à l'office de tourisme.

### INTRODUCTORY COURSE AT NATURALIST WATERCOLOURS

From 10am to 12.30am.

Information at the tourist office.

## Oisans

### LES JEUDIS DES REFUGES DE L'OISANS

«L'aire du conte» au refuge de la Selle. L'association «Conte à la Clef» vous propose une veillée autour de contes et d'histoires avec accompagnement musical.

RV au refuge à partir de 17h30. Inscriptions, tél : 04 76 79 56 56.

### THURSDAYS AT THE MOUNTAIN HUTS

"Tales" at refuge de la Selle. Vigil about tales and stories with musical accompaniment. Meet from 5.30pm at the mountain hut. Information and reservations, tel: +33 (0)4 76 79 56 56.

19 AOÛT - AUGUST

## Allemont CONCERT

Coro Monte Zugna : chorale italienne en l'église à 21h. Gratuit.

### CONCERT

Italian choir Coro Monte Zugna at the church at 9pm.

## Bourg d'Oisans

### SOIRÉE DANSE FOLKLORIQUE

À 21h centre village.

### EVENING FOLK DANCE

City center at 9pm.

## Saint-Christophe-en-Oisans

### ANIMATION CUISINE ET PLANTES SAUVAGES

13h au refuge de l'Alpe du Pin.

À partir de 10 ans.

Informations, tél : 06 07 97 54 67.

### COOKING LESSON AT THE REFUGE

1 pm at the refuge of Alpe du Pin.

Information, tel: 06 07 97 54 67.

## Villard Reculas

### CONCERT

Coro Monte Zugna : chorale italienne en l'église à 18h, gratuit.

### CONCERT

Italian choir Coro Monte Zugna at the church at 6pm, free entrance.

20-21 AOÛT - AUGUST

## Les 2 Alpes

### MARCO PANTANI MÉMORIAL CYCLING

Samedi 21 : contre la montre : Chambon - Les 2 Alpes (9 km, 600m dénivelé). Dimanche 22 : cyclo sportive : les 2 Alpes - Les 2 Alpes : (164 km

et 65 km, 3700m dénivelé).

www.pantanichannel.it

### MARCO PANTANI MEMORIAL CYCLING

Cycling trek starting and finishing at Les 2 Alpes in honour of PANTANI, who won the stage in Les 2 Alpes in 1998.

20 AOÛT - AUGUST

## Allemont

### LES COURAND'OLLE

Animations

### ANIMATIONS

## Auris en Oisans

### CONCERT

Coro Monte Zugna : chorale italienne en l'église à 20h30.

### CONCERT

Italian choir Coro Monte Zugna at the church at 8.30pm.

## Bourg d'Oisans

### EXPOSITION PEINTRES

De 9h à 17h, bords de Rive.

Tél : 04 76 80 03 25.

### PAINTING EXHIBITION

## La Grave

### CHORALE

20h30 Chant «chorale des cimes» à l'église du Chazelet, gratuit.

### CHOIR

8.30pm at the Chazelet church, free

## Oz-en-Oisans

### CONCOURS DE PÉTANQUE

Challenge de l'Enversin d'Oz. À partir de 14h.

### ENVERSin D'OZ PETANQUE

### CONTEST

Starting at 2pm in Oz-en-Oisans village.

## LES COURANDOLES

Spectacle itinérant "Les Chemins Etoilés" par la troupe les Colporteurs. Baladez vous dans le village et découvrez les textes du poète chansonnier Gaston Couté.

### LES COURANDOLES

A show to discover in Oz-en-Oisans village.

21-22 AOÛT - AUGUST

### Auris en Oisans

#### COURSE DE CAISSES À SAVON SOAPBOX RACE

21 AOÛT - AUGUST

### Alpe d'Huez FÊTE MÉDIÉVALE

La station se transforme en un grand village médiéval le temps d'une journée : frappe de la monnaie, forge, concassage de minerais, filage, tissage, plantes, cuisine, blasons, jeux d'époque, véritables scènes de combats historiques dans une ambiance artistique et musicale.

#### MEDIEVAL FESTIVAL

The resort will turn into a medieval village over a Sunday: coin making, fossil chipping, the blacksmith's forge, spinning, weaving, plants, cooking, emblems, games from the olden days, historical combats all in an artistic and musical atmosphere.

### Bourg d'Oisans

#### SOIRÉE FEU DE CAMP

21h, centre village.

#### EVENING CAMPFIRE

City center at 9pm.

### La Grave

#### 15<sup>ème</sup> TOUR

#### DU PLATEAU D'EMPARIS

Course pédestre: 10 et 21 km et VTT : 11, 21 et 40 km. [www.bike-oisans.com](http://www.bike-oisans.com)

#### 15<sup>th</sup> TOUR DU PLATEAU D'EMPARIS

On mountain bike or by foot.

[www.bikes-oisans.com](http://www.bikes-oisans.com)

### Saint-Christophe-en-Oisans

#### SOIRÉE ASTRONOMIE

Au refuge de l'Alpe du Pin. Gratuit.

Infos, tél : 06 07 97 54 67

#### ASTRONOMY EVENING

At the Alpe du Pin refuge. Free.

22-26 AOÛT - AUGUST

### Auris en Oisans

#### SEMAINE DES ÉCHECS

Initiation, tournoi.

#### CHESS WEEK

### Vaujany

#### LES FINES LAMES AU SOMMET

Venez rencontrer les escrimeurs venus de toute la France. Initiation, perfectionnement.

#### VAUJANY'S FINE SWORDSMAN

Training period for pro swordsman.

22 AOÛT - AUGUST

### Bourg d'Oisans

#### RENCONTRE AVEC UN GARDE-MONITEUR DU PARC

RV avec un garde-moniteur du Parc national des Écrins pour découvrir le milieu naturel. Dans la vallée du Vénéon, au Pré des Selles à l'arrivée au lac du Lauvitel (1h30 de marche depuis la Dançère). De 10h à 13h. Info, tél : 04 76 80 00 51.

#### EXPLORING THE NATURAL SURROUNDINGS

In the Vénéon Valley, at the Pré des Selles at the Lac du Lauvitel (a 90 min. walk from La Dançère). From 10am to 1pm. Organized by a ranger of the Ecrins National Park.

Info, tel: +33 (0)4 76 80 00 51.

23 AOÛT - AUGUST

### Vaujany

#### SPECTACLE

«Quand je serai grand je serai intermittent», salle des fêtes, 20h30, 5€.

#### SHOW

"When I shall be big I shall be occasional", village hall, 8:30 pm, 5€.

24 AOÛT - AUGUST

### Allemont

#### CINÉMA

À 20h30 dans la salle polyvalente, (à côté de la piscine).

#### CINEMA

At 8.30pm at the "salle polyvalente" (next to the swimming-pool).

### Saint-Christophe-en-Oisans

#### STAGE DE MASSAGE

À 16h au refuge de l'Alpe du Pin. Gratuit. Informations, tél : 06 07 97 54 67

#### TEACHING MASSAGE

At 4pm at the Alpe du Pin refuge. Free

25 AOÛT - AUGUST

### Bourg d'Oisans

#### FILM

«Le voyage vertical, massif des Écrins» avec Bernard Boyer.

21h salle polyvalente de la mairie.

#### FILM

### Saint-Christophe-en-Oisans

#### SOIRÉE MUSICALE

Vers 21h à l'hôtel de la Cordée.

#### MUSICAL EVENING

At 9pm at the "Hotel la Cordée".

### Vaujany

#### CONFÉRENCE

«Vous avez dit mythologie ?...»

par Amandine VAYR, salle Oisans, 18h.

#### CONFERENCE

"you said mythology ?" By Amandine VAYR, room Oisans, 6pm.

### Villard Reculas

#### INITIATION À

#### L'AQUARELLE NATURALISTE

De 10h à 12h30. Inscriptions à l'office de tourisme .

#### INTRODUCTORY COURSE AT NATURALIST WATERCOLOURS

From 10am to 12.30am.

Information at the tourist office.

### Oisans

#### LES JEUDIS DES

#### REFUGES DE L'OISANS

«Au royaume des marmottes» au refuge des Moutettes avec Sandrine BUFFIN, animatrice nature.

Observation à proximité du refuge en fin d'après midi, animation et échanges après le dîner.

RV à 17h30 au refuge.

Inscriptions, tél : 04 76 80 24 05.

### THURSDAYS AT

#### THE MOUNTAIN HUTS

"In the kingdom of marmots" at the refuge des Moutettes with the nature specialist, Sandrine Buffin. The event includes a late afternoon outing to observe the marmots close to the refuge, and a talk and discussion after supper. Meet at 5.30pm at the mountain hut. Reservations, tel: +33 (0)4 76 80 24 05.

### LES JEUDIS DES

#### REFUGES DE L'OISANS

«Ressentir les énergies de la montagne...» au refuge de la Lavey. Nous proposons aux connaisseurs de pratiquer le Qi Gong en toute simplicité et convivialité. Rendezvous à 10h au refuge. Inscriptions, tél : 04 76 80 50 52.

### THURSDAYS AT

#### THE MOUNTAIN HUTS

"Feel the mountain energy..." at the Refuge de la Lavey. We propose to the connoisseurs to practice Qi Gong in a simple and friendly atmosphere.

Meet at 10am at the mountain hut. Reservations, tel: +33 (0)4 76 80 50 52.

### LES JEUDIS DES

#### REFUGES DE L'OISANS

«De la cueillette... à l'assiette» au refuge de l'Alpe du Pin. Daniel et Éric gardes-moniteurs au parc national des Écrins, vous invitent à la cueillette raisonnée des plantes comestibles de nos montagnes. Pause casse-croûte en arrivant au refuge puis Sylvie, la gardienne, vous apprendra à cuisiner votre récolte que vous dégusterez au dîner. RV à 14h au refuge. Inscriptions, tél : 06 07 97 54 67.

### THURSDAYS AT

#### THE MOUNTAIN HUTS

'From the basket...to the plate' at the refuge de l'Alpe du Pin. Daniel and Eric, rangers of ecrins national park will introduce you to the reasoned gathering of edible plants from our mountainsides. Stop for a bite to eat on arriving at the hut and then Sylvie, the warden, will show you how to cook what you have picked

and you will eat the dishes for supper.  
Meet at 2pm at the mountain hut.  
Reservations, Tel: +33 (0)6 07 97 54 67.

26 AOÛT - AUGUST

### Allemont

#### POT DE FIN DE SAISON

Dans le parc des Tilleuls en fin de journée.

#### END OF SEASON DRINK PARTY

At the "parc des tilleuls" in the evening.

### Bourg d'Oisans

#### SOIRÉE DANSE FOLKLORIQUE

À 21h, centre village.

#### EVENING FOLK DANCE

City center at 9pm.

27 AOÛT - AUGUST

### Bourg d'Oisans

#### SOIRÉE NATURALISTE

Thème : nuit de la chauve-souris. Soirée animée par un garde-moniteur du Parc national des Écrins. À 20h30 à la Maison du Parc. Observation d'une colonie de grands murins en direct.

Info, tél : 04 76 80 00 51.

#### IN THE COMPANY OF NATURALISTS

An evening on the theme of "Bats", organized by a ranger of the Ecrins National Park. At 8.30pm in the "Maison du Parc". Info, tel: +33 (0)4 76 80 00 51.

31 AOÛT - AUGUST

### La Grave

#### FOIRE AUX BOVINS

Au Chazelet. Foire professionnelle de vente de bovins de race «Abondance» (180 à 200 bêtes). Stands toute la journée. Informations M. Jacob. Tél : 04 76 79 92 39.

#### CATTLE FAIR

At "Le Chazelet". Sales fair of "Abondance" cattle for professionals (180 to 200 animals). Stands throughout the day. Information, M. Jacob. Tel: + 33 (0)4 76 79 92 39.

### Saint-Christophe-en-Oisans

#### ANIMATION CUISINE ET PLANTES SAUVAGES

13h au refuge de l'Alpe du Pin.

À partir de 10 ans.

Informations, tél : 06 07 97 54 67.

#### COOKING LESSON AT THE REFUGE OF ALPE DU PIN

1pm. Information, tel: 06 07 97 54 67.



# Automne

## Autumn

# 2011



4-5 SEPTEMBRE - SEPTEMBER

**Bourg d'Oisans**  
**CHAMPIONNAT DE FRISBEE**  
**FRISBEE CHAMPIONSHIP**

4 SEPTEMBRE - SEPTEMBER

**Bourg d'Oisans**  
**FOIRE D'AUTOMNE**  
**AUTUMN FAIR**

**EXPOSITION MYCOLOGIQUE**  
**MYCOLOGICAL EXHIBITION**

16 SEPTEMBRE - SEPTEMBER

**Allemont**  
**CINÉMA**  
À 20h30 à la salle polyvalente (à côté de la piscine).  
**CINEMA**  
At 8.30pm at the "Salle polyvalente" hall (next to the swimming-pool).

17 SEPTEMBRE - SEPTEMBER

**Bourg d'Oisans**  
**KERMESSE DU SOU DES ÉCOLES**  
Renseignements, tél : 06 65 51 74 79.  
**SCHOOL FAIR**

**Vaujany**  
**JOURNÉES EUROPÉENNES**  
**DU PATRIMOINE**

Visite de la centrale troglodyte de Bâton datant de 1924 (Allemont) par le Musée EDF Hydrélec.  
Sur réservation, tél : 04 76 80 78 00.  
**EUROPEAN DAYS FOR HERITAGE**  
Visit about the troglodyte power station of Bâton built in 1924 (Allemont) by Musée EDF Hydrélec. Reservation required, tel: +33 (0)4 76 80 78 00.

18-19 SEPTEMBRE - SEPTEMBER

**Bourg d'Oisans**  
**JOURNÉES DU PATRIMOINE**  
**DAYS FOR HERITAGE**

**Saint-Christophe-en-Oisans**  
**JOURNÉES EUROPÉENNES**  
**DU PATRIMOINE**

Musée Mémoires d'Alpinismes.  
Entrée gratuite.

**EUROPEAN DAYS FOR HERITAGE**

At the Museum. Free entry.

18 SEPTEMBRE - SEPTEMBER

**Chantelouve**  
**FÊTE DU PATRIMOINE**

De 10h à 17h - visites chapelles des Sciauds, de la Chalp et de l'église de Chantelouve.

**DAYS FOR HERITAGE**

From 10am to 5pm visit of the local chapels and church.

24-25 SEPTEMBRE - SEPTEMBER

**La Grave**  
**ULTRA RAID DE LA MEIJE**  
Course VTT [www.ultraraidlameije.fr](http://www.ultraraidlameije.fr)  
**MEIJE ULTRA CHALLENGE**  
High-altitude MTB Marathon Challenge

24 SEPTEMBRE - SEPTEMBER

**Saint-Christophe-en-Oisans**  
**CONCOURS DE BOULES**  
À La Bérarde. Association des Amis de la Bérarde.

**PETANQUE TOURNAMENT**

At La Bérarde.

2 OCTOBRE - OCTOBER

**Bourg d'Oisans**  
**LA BURCATE**  
Course pédestre organisée par le Sou des Écoles. Tél : 06 65 51 74 79.

**LA BURCATE**

Pedestrian race

9 OCTOBRE - OCTOBER

**Bourg d'Oisans**  
**ÉCOLE DE MUSIQUE**  
Dans le cadre des Soirées Musicales : «Les SWINGIRLS» (jazz vocal féminin) à 18h à la médiathèque.  
**CONCERT**

14 OCTOBRE - OCTOBER

**Allemont**  
**CINÉMA**  
À 20h30 à la salle polyvalente (à côté de la piscine).

**CINEMA**  
At 8.30pm at the "Salle polyvalente" hall (next to the swimming-pool).

29-30 OCTOBRE - OCTOBER

**La Grave**  
**FÊTE DU PAIN NOIR**  
À Ventelon. Info, tél : 04 76 79 94 02.  
**BLACK BREAD FAIR**

18 NOVEMBRE - NOVEMBER

**Allemont**  
**CINÉMA**  
À 20h30 à la salle polyvalente (à côté de la piscine).

**CINEMA**  
At 8.30pm at the "Salle polyvalente" hall (next to the swimming-pool).  
19 & 20 novembre.

19-20 NOVEMBRE - NOVEMBER

**Villar d'Arène**  
**FÊTE DU PAIN BOUILLI**  
Une tradition depuis l'an 1428 !  
Les familles enchaînent les cuissons dans une ambiance chaleureuse et

conviviale pour le plus grand plaisir des gens de passage qui pourront également déguster les spécialités culinaires, tourtes, ravioles, pompes et autres crozets.

«Le four de Villar d'Arène».

Tél: 04 76 79 94 70.

**BAKING THE 'PO BULI'**  
A thousand-year tradition at the heart of village life, the autumn bread-baking brings together local families and their friends for three days of kneading, baking and tasting.... You can discover and experience this tradition, tasting the bread.

19 NOVEMBRE - NOVEMBER

**Bourg d'Oisans**  
**SOIRÉE DANSANTE**  
Organisée par le Sou des Écoles.  
Tél : 06 65 51 74 79.

**EVENING DANCING**

26-27 NOVEMBRE - NOVEMBER

**Allemont**  
**FOIRE DE L'AVENT GOÛT**  
Et mini marché de Noël à la salle polyvalente.

**ADVENT FAIR**  
And Christmas market at the salle polyvalente.



# OISANS 23 STATIONS ET VILLAGES

**www.tourisme-oisans.com**  
**www.montagne-oisans.com**  
**www.bike-oisans.com**  
**www.route-savoir-faire-oisans.fr**

## **Allemont**

04 76 80 71 60  
www.allemont.com

## **Alpe d'Huez**

04 76 11 44 44  
www.alpedhuez.com

## **Auris en Oisans**

04 76 80 13 52  
www.auris.fr

## **Besse en Oisans**

04 76 80 25 80

## **Clavans en Haut Oisans**

04 76 80 11 73

## **Mizoën**

04 76 80 11 39  
www.valleeduferrand.com

## **Bourg d'Oisans**

## **La Garde en Oisans**

## **Ornon**

## **Oulles**

## **Villard Notre Dame**

## **Villard Reymond**

04 76 80 03 25  
www.bourgdosians.com  
www.lagardeenoisans.com  
www.col-domon.com

## **La Grave - La Meije**

## **Villar d'Arène**

04 76 79 90 05  
www.lagrave-lameije.com

## **Les 2 Alpes**

04 76 79 22 00  
www.les2alpes.com

## **Le Freney d'Oisans**

04 76 80 05 82  
www.lefreney-d-oisans.com

## **Livet et Gavet**

04 76 68 40 46  
www.livetgavet.com

## **Mont de Lans**

04 76 80 18 85  
<http://pagesperso-orange.fr/montdelans/>

## **Oz en Oisans**

04 76 80 78 01  
www.oz-en-oisans.com

## **Saint-Christophe-en-Oisans**

## **La Bérarde**

04 76 80 50 01  
www.berarde.com

## **Vaujany**

04 76 80 72 37  
www.vaujany.com

## **Venosc**

04 76 80 06 82  
www.venosc.com

## **Villard Reculas**

04 76 80 45 69  
www.villard-reculas.com



**La Route  
des Savoir-Faire  
de l'Oisans**

**Oisans**  
www.tourisme-oisans.com

www.route-savoir-faire-oisans.fr

**Oisans**  
www.tourisme-oisans.com

**Oisans Tourisme**

15 rue docteur Daday - 38520 Bourg d'Oisans

www.tourisme-oisans.com

www.bike-oisans.com

www.montagne-oisans.com

www.route-savoir-faire-oisans.fr

